

6 Funcionamento / Operation

6.1 Segurança / Safety

PARAGEM DE EMERGÊNCIA:

A unidade é fornecida com 3 interruptores de paragem de emergência, um na entrada do túnel, um na saída e um no painel de comando.

Pressionar um dos interruptores leva a ativação da unidade de controle de emergência, localizada no painel de controle. Saídas de segurança relevantes são desligadas (hardware e software), estado de unidade é segura (definido) e uma mensagem de erro é emitida.

Reiniciar a unidade só é possivel depois de todos os interruptores de emergência serem libertados a mensagem de erro reconhecida e o estado de stand-by ser alcançado ao aceitar "Unidade ligada".

Comportamento em caso de emergência:

Em caso de emergência activar imediatamente o interruptor de paragem de emergência mais próximo ou desligar a unidade utilizando o interruptor principal.

Avisar de imediato o pessoal autorizado que pode avaliar e eliminar a razão da emergência.

EMERGENCY STOP:

Unit is supplied with 3 emergency stop switches, one at entry of tunnel, one at exit and one on the operating panel.

Pressing one of those switches leads to activation of the emergency control unit located in the control cabinet. Safety relevant outputs are turned off (hard and software), state of unit is secure (defined) and an error message will be released.

Restart of unit is only possible when all emergency stop switches were released, error message acknowledged and stand-by state of unit was achieved by accepting switch "Unit on".

Behaviour in case of emergency:

In case of emergency immediately activate the nearest emergency stop switch or de-energize unit by using the main switch.

Immediately refer to authorized personnel which can assess and eliminate reason for emergency a



6.2 Control electrico operacional / Electric operational control



Interruptor principal:

Fonte de alimentação da unidade Liga e desliga a fonte de alimentação eléctrica

Main switch:

Power supply of unit

Connection / Disconnection of power supply



- 1: Ligar a unidade
- 2: Interruptor de paragem de emergência
- 3: Desligar a unidade
- 4: Ecrã táctil do painel de operação
- Ligar / desligar:

86899 Landsberg

- 1: Switch "Unit ON"
- 2: Emergency stop switch
- 3: Switch "Unit OFF"
- 4: Touch screen of operating panel

Switch ON/OFF:

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 61 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



Modo de espera unidade On / Off

Stand-by unit On / Off

Painel de control:

Todos os recursos de controle e visualização da unidade

Operating Panel:

All operating and visualization functions of unit

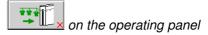
6.3 Ligar o túnel de acabamento / Switching on the Tunnel Finisher

- Interruptor principal na posição "On"
- Espere até que a inicialização do painel de controle seja concluída (Visualisação activa, o ecrã de controle é exibido)
- Obtenha o estado Stand-by através da "Unidade ON"
- Active o transportador ao pressionar o ícone respectivo, no painel de controle
- Bring main switch of unit in position "On"
- Wait until booting of operating panel has finished (visualisization active, operating screen is displayed)
- Gain Stand-by state by switch "Unit ON"
- Activate conveyor by pressing resp.icon

on the operating panel

• Active o abastecimento pressionando o ícone respectivo no painel de controle.

Activate feeding by pressing resp. icon



6.4 Desligar o túnel de acabamento / Switching off the Tunnel Finisher

 Desactivar o transportador pressionando o ícone correspondente no painel de controle.



 Depois da unidade estar vazia, desactive o transportador pressionando o ícone correspondente no painel de controle



 Desactivar o modo de espera na tecla "Desligar Unidade"

Voltar o interruptor principal para a posição "Off".

- De-activate feeding by pressing resp. icon
 on the operating panel
- After depletion of unit de-activate conveyor
 by pressing resp. on the operating panel
- De-activate stand-by state with switch "Unit off"

Bring main switch in position "Off"

 Veit GmbH
 Tel: +49 (8191) 479-0

 Justus-von-Liebig-Straße 15
 Fax: +49 (8191) 479-149

86899 Landsberg

62 von 351

63 von 351



6.5 Painel de controle - Visualização / Control Panel - Visualization

6.5.1 Diversos / Miscellaneous

A indicação dos dados da unidade, bem como o funcionamento da unidade é executado através do ecrã táctil do painel de controle. Isto significa que o funcionamento da unidade tem que ser feito ativando respectivamente os ícones e teclas no ecrã táctil.

Display of unit data as well as operation of unit is executed via the touch screen of the operating panel. That means operation is handled by activating the resp. icons, buttons, of the touch screen

Nota

Ecrã de operação

Nunca utilize instrumentos afiados ou cortantes para trabalhar no ecrã para evitar danos à superfície plástica do ecrã táctil.

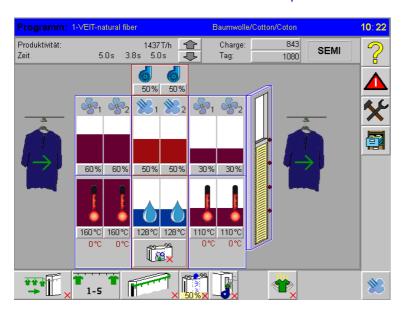
Note

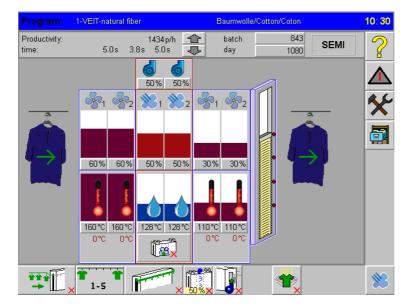
Operation display

Never use pointed or sharp instruments to operate the Display to prevent damage to the plastic surface of the touch screen.



6.5.2 Funcionamento do menu / Menu operation





Tel: +49 (8191) 479-0



6.5.2.1 Função das teclas / Function-buttons



Ajuda Help

muda para a descrição de ajuda da pagina pretendida

changes to the help description of the required page



Alarme Alarm

Se este sinal piscar no painel, existem alarmes atuais. Pressionando esta tecla, pode abrir o menu de alarme.

If this sign flashes on the panel, there are current alarms. By pressing this key, you can open the alarm menu



Serviço Service

esta tecla, premite abrir o menu de serviço changes to the service menu



Arquivo File

Abre o programa para editar o menu changes to the program editing menu

Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149 65 von 351





Configuração dos valores de referencia em modo "Semi"

Adjustment set points in "semi" mode

As teclas com setas só são visíveis quando o "SEMI" é visível no modo de operação.

Premite o mútuo e gradual aumento / diminuição dos valores de referencia para todas as unidades de pré-tratamento a vapor e do ar

Arrow buttons are only visible when "SEMI" is viewable in operating mode. Mutual and gradual increasing / decreasing of set points for all pretreatment, steam and air units is achieved by pressing the arrow buttons.



Função teste Vapor contínuo

As unidades de vapor podem ser testadas – independentemente do estado do túnel – com ajuda da função "Vapor contínuo". Depois de pressionar a tecla de vapor contínuo e de confirmar o aviso com "Sim", todas as unidades de vapor irão vaporizar nos valores préestabelecidos.

Esta função de teste pode ser parada pressionando novamente a tecla ou mudando para outra página do menu.

Atenção: Uma vez que esta é uma função de teste cujo objetivo é avaliar visualmente a qualidade de vapor, nem todos os recursos relevantes de segurança estão ativos. A vaporização não pára quando as portas das unidades de vapor são abertas!

De modo a assinalar estas restritas características de segurança, tanto o ícone quanto o fundo da imagem piscam (amarelo / cinza), com um segundo de intervalo durante o teste de vapor permanente!

Test Function continuous steam

The steam units can be tested – independent of the tunnel status – with the help of the "continuous steam" function. After pressing the "continuous steam" button and confirming the warning with "Yes", all steam units will spray at the pre-set values.

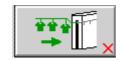
The test function can be stopped by pressing the button again, or by going to another page on the menu.

Attention: Since this is a test function whose purpose is to visually assess the steam quality, not all the relevant security features are activated. Vaporization does not stop when steam unit doors are opened!

In order to signal these restricted security features, both the icon and the background picture flash (yellow/grey) in one-second-intervals during the permanent steam test

66 von 351





Abastecimento

Liga / desliga o abastecimento

Se o abastecimento foi seleccionado "Transportador/Standard" o motor de abastecimento e o separador de carga foram activados.

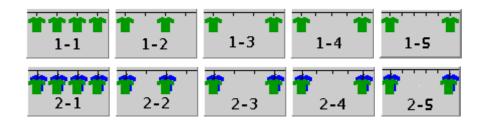
Se a sincronização for escolhida adicionalmente o pré-separador é activado.

Feeding

Switches on/off feeding.

If feeding "standard/conveyor" has been chosen the feeding motor and the loading separator is activated.

If synchronization has been chosen additionally the pre-separator is activated.



Carregamento

Dependendo da selecção feita, cada gancho de transporte é carregado (por exemplo, 1-2: cada 2º gancho está sendo carregado, 1-5: cada 5º gancho está sendo carregado)

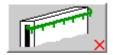
Dependendo da seleção em Configuração D: Transportador parâmetro técnico 2 A115 (Não) é tambem possivel carregar 2 cabides em um só gancho de transporte: cada gancho de transporte está sendo carregado com 2 cabides (por exemplo, 2-2: cada 2º gancho está sendo carregado com dois cabides, 2-5: cada 5º gancho está sendo carregado com 2 cabides)

Loading

Depending on the selection every umpteenth conveyor hook is being loaded (e.g. 1-2: every 2nd hook is being loaded, 1-5: every 5th hook is being loaded)

Depending on the selection in Setup D: Conveyor technique 2 parameter A115 (NO) it is also possible to load 2 hangers on 1 conveyor hook: every umpteenth conveyor hook is then being loaded with 2 hangers (e.g. 2-2: every 2nd hook is being loaded with 2 hangers; 2-5: every 5th hook is being loaded with 2 hangers)





Transportador

Conveyor

Esta tecla liga e desliga o transportador.

This key switches on or off conveyor.



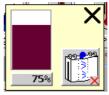
Ventilador no meio do túnel de acabamento

Roller fan in the middle of the tunnel finisher

Esta tecla liga e desliga o ventilador do meio do túnel de acabamento

This key switches on or off roller fan in the middle of the tunnel finisher





Câmara pressurizada (opção para rolos)

Middle air lock (option for rollers)

Liga e desliga o ventilador e respectivamente o valor de ar pode ser ajustado entre 0 a 100%.

Switched the fan on/off and respectively the air value can be adjusted between 0 and 100 %.



Ventilador de expulsão

Fan Blow-off unit

Esta tecla premite ligar e desligar o ventliador de expulsão.

This key switches on or off fan for blow-off unit

Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15

Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149 68 von 351





Perfume (Opção)

Scent (option)

Se a opção "Perfume" for usada, com esta tecla a If the option "scent" is used, with this key the pulverização pode ser ligada / desligada

spraying can be turned on/off

Produtividade:			1437 T/h		Productivity:		,	1434 p/h	
Tempo:	5.0s	3.8s	5.0s	₩.	time:	5.0s	3.8s	5.0s	\Box

Ajustamento da velocidade do transportador

- Gradualmente aumentando / diminuindo usando as teclas de seta.
- Pressionando o botão número de peças / hora uma janela abre, o que permite a especificação directa da velocidade.

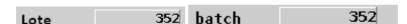
Indicação de tempo de exposição do vestuário nas unidades de pré-tratamento a vapor e ar

(5 seg - unidade de pré-tratamento; 3,8 seg unidade de vapor;.. 5 seg aparelho de ar)

Adjustment of speed conveyor

- gradually increasing / decreasing by using arrow buttons.
- pressing button number of parts/hours a window opens which allows a direct speed specification.

Indication of exposure time of garment in the pretreatment, steam and air units (5 sec.- pretreatment unit; 3,8 sec. - steam unit; 5 sec. air unit)





Programa de numero de peças de vestuário

Mostra o número de peças de vestuário, que foi finalizado com o programa atual. Se a tecla for pressionada por 3 seg., o contador volta ao início.

Number of garments program

Shows numbers of garments, which has been finished with the current program. If the key is pressed for 3sec., the counter will be set back

Dia 1546

day 1546

Número de peças de vestuário por dia

Mostra o número de peças de vestuário, que foram concluídas desde que o contador foi restaurado. Se o botão for pressionado por mais de 3 segundos o contador volta ao início.

Number of garments per day

Tel: +49 (8191) 479-0

Fax: +49 (8191) 479-149

Shows the number of garments, which have been finished since counter was reset. If button is pressed for more than 3 sec. the counter is being reset.



SEMI

Modo de operação

Existem dois modos diferentes de operação

- SEMI (pessoal operador)
- FULL (para ajustamentos avançados /
- Operações)

Operating Mode

There are two different operating modi

- SEMI (operating personnel)
- FULL (for advanced adjustments /
- operations)

SEMI:

Premite o aumento /diminuição mútuo e gradual dos parâmetros unitários para os grupos das unidades respectivas.

- Unidade de pré-tratamento
- Unidade de Vapor
- Unidade de ar

Ao tocar em uma unidade dentro de um grupo todos os valores de referencia estabelecidos desse grupo podem gradualmente ser aumentados ou diminuidos de acordo com as teclas de seta.

- Ao tocar no campo respectivo a uma unidade, a temperatura – ou o campo de aspiração do grupo da unidade pode ser seleccionado.
- Quando esta intermitente está pronta a ser ajustada.
- Com as teclas de seta é possível aumentar / diminuir gradualmente os valores de referencia para todas as unidades de pré-tratamento, vapor e ar.

SEMI:

Allows the mutual and gradual increasing /decreasing of unit parameters for the respective unit groups.

- pre-treatment unit
- steam unit
- air unit

By touching one unit within one unit group **all** set points of this unit group can be gradually increased / decreased accordingly via the arrow buttons.

- By touching the respective field of one unit the temperature- or suction field of the unit group can be selected
- Flashing is indicating readiness for adjustment
- With the arrow buttons gradually increase/decrease unit set points for all pre-treatment-, steam and air units.

71 von 351



FULL:

Premite pôr todas as funções de controle em modo operacional.

Este modo pode ser protegido com uma password!

- Ao tocar a barra indicada (em cima para aumentar / em baixo para diminuir) é possível o gradual aumento / diminuição dos parâmetros de unidade, separadamente para cada unidade.
- Ao tocar as respectivas teclas abre uma janela que permite a introdução numérica direta dos valores de referencia.

FULL:

Allows all functions for operating unit.

This mode can be secured by a password!

- By touching the indicating bar (top for increase / lower for decrease) the gradual increasing / decreasing of unit parameter separately for each unit is possible.
- By touching the respective buttons a window opens which allows a direct numerical input of set point.





Aspiração nas unidades de vapor

Suction of steam units

Ao tocar na tecla respectiva os valores de referencia da respectiva unidade de vapor podem ser introduzidos numericamente.

By touching the respective button set points of the respective steam unit can be entered numerically.



Quantidade de Ar (Pré-tratamento e unidades de ar)

Air quantity

Ajustar o fornecimento de ar na respectiva unidade (pré-tratamento e unidades de ar). Ao tocar na tecla respectiva os valores podem ser alterados directamente no campo numerico. Em alternativa os valores podem ser gradualmente (+5%) aumentados, tocando na parte superior da barra, ou gradualmente (-5%) diminuidos tocando na parte inferior da barra.

Adjustment of air supply for the respective unit (pre-treatment- and air unit). By touching the respective Button 60%, set points can be entered directly in the numeric field. Alternatively the values can be gradually (+5%) increased by touching the top half of the bar, and gradually (-5%) decreased by touching the lower half of the bar.



Temperatura (Pré-tratamento e unidades de ar)

Temperature (pre-treatment- and air units)

Ajustar a temperatura na respectiva unidade (prétratamento e unidades de ar). Tocando na tecla respectiva 160°C os valores podem ser

Adjustment of temperature for the respective unit (pre-treatment- and air units). By touching the respective button 160 °C, set point can be

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 73 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



indroduzidos directamente no campo numérico. Em alternativa os valores podem ser gradualmente (+1 °C) aumentados tocando na parte superior da barra, e gradualmente (-1 °C) diminuidos tocando na parte inferior da barra.

entered directly in the numeric field. Alternatively the values can be gradually (+1%) increased by touching the top half of the bar, and gradually (-1%) decreased by touching the lower half of the bar.

O digíto abaixo dos valores referencia mostra a valor actual.

The digit below the set point buttons shows the actual value.

Ilustração verde: valor real está dentro da tolerância permitida

Ilustração vermelha: valor real ultrapassa a tolerância permitida

Green illustration: actual value is within allowed tolerance

Red illustration: actual value is beyond allowed tolerance



Quantidade de vapor (unidades de vapor)

Amount of Steam (Dampfeinheiten)

Ajustar a quantidade de vapor para cada unidade de vapor (pre-tratamento e unidade de ar).

Tocando no botão respectivo os valores podem ser indroduzidos directamente no campo numérico. Em alternativa os valores podem ser gradualmente (+5%) aumentados tocando na parte superior da barra, ou gradualmente (-5%) diminuidos tocando na parte inferior da barra.

lustração Cinzenta: boa quantidade de vapor, sem regulação ativa, sem dosagem de vapor.

Ilustração verde: Regulação da quantidade de vapor ativa

Ilustração vermelha: Regulação da quantidade de vapor ativa, valor real ultrapassa a tolerância permitida

Adjustment of steam amount for the respective steam unit (pre-treatment- and air unit). By touching the respective button can be entered directly in the numeric field. Alternatively the values can be gradually (+5%) increased by touching the top half of the bar, and gradually (-5%) decreased by touching the lower half of the bar.

Grey illustration: Amount of steam okay, no control active resp. no dosing of steam.

Green illustration: Regulation of steam amount active

Red illustration: Regulation of steam amount active, actual value beyond allowed tolerance

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 74 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149







Temperatura / Humidade (unidades de vapor)

Temperature / **Humidity** (steam units)

O ajuste dos valores de referencia pode ser feito em etapas (0/10 – 10/10) ou alterando a temperatura em °C (110-160 °C),o que depende dos valores de configuração A22: Controle de temperatura da unidade de vapor.

Set points can either be adjusted in steps (0/10 – 10/10) or by changing the temperature in $\,^{\circ}$ C (110-160 $\,^{\circ}$ C), which depends on the set-up adjustments A22: steam unit heating control.

Ajustamento da temperatura para a respectiva unidade de vapor.

Adjustment of temperature for the respective steam unit.

Tocando no botão respectivo valor pode ser introduzido directamente no campo numérico. Em alternativa os valores podem ser gradualmente (+5% / 1 etapa) aumentados tocando na parte superior da barra, ou gradualmente diminuidos (-5%% / 1 etapa) tocando na parte inferior da barra.

By touching the respective button 128°C /

Por favor note:

6/10, set point can be entered directly in the numeric field. Alternatively the values can be gradually (+5% / 1 step) increased by touching the top half of the bar, and gradually (-5% / 1 step) decreased by touching the lower half of the bar.

Alta temperatura → Humidade baixa (Vapor seco)

Please note:

Baixa temperatura → Humidade alta (Vapor húmido)

High temperature → low humidity (dry steam)

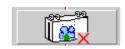
Low temperature → high humidity (damp steam)

Alta temperatura → nível menor (160° → 0/10)

High temperature \rightarrow low level (160° \rightarrow 0/10)

Baixa temperatura → nível maior (110° → 10/10)

Low temperature \rightarrow high level (110° \rightarrow 10/10)



Vapor inferior (unidades de vapor)

Steam from below (steam units)

Veit GmbH

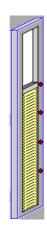
Justus-von-Liebig-Straße 15

Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149 75 von 351



Pode ser ligado / desligado para todas as unidades de vapor do túnel inteiro.

Can be switched on/off for all steam units of entire tunnel.



Jacto de ar ajustável (Opção)

O símbolo mostrado acima representa a unidade de jacto de ar ajustável.

The above shown symbol represents the adjustable blow-out unit.

Adjustable blow out (option)

Dependendo dos valores configurados (DISPLAY / AUTO) as seguintes funções estão ativas:

Depending on set up values (DISPLAY / AUTO) the following functions are active:

DISPLAY: tocando na metade superior / inferior a unidade de jacto de ar pode ser movida manualmente para cima e para baixo.

DISPLAY: by touching the top / lower half, the blow out unit can be moved manually up and down.

AUTO: controle totalmente automático da unidade AUTO: fully automatic control of blow out unit. de jacto de ar.

A optima posição da unidade de jacto de ar é determinada por sensores via controle, isto significa que dependendo da posição das peças processadas é ajustada automaticamente.

The optimal position of the blow out unit is determined by sensors via the control, that means that depending on the processed garment position is adjusted automatically.



Função de poupança de energia

Energy-saving function

Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg

Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149

76 von 351

77 von 351



Se esta função está ativada e não existe nenhuma peça no túnel, a quantidade de ar é reduzida para 10% e o símbolo acima mostrado, é visível. Ao fazê-lo os valores de referencia introduzidos e os valores no Display não mudam. Assim que uma nova peça entra no túnel, este modo desliga-se (símbolo desaparece), e os ventiladores voltam aos valores pré-definidos.

Esta função pode ser ligada / desligada na configuração B, A26.

If this function is activated and no garment is in the tunnel, amount of air is reduced to 10% and the above shown symbol is visible. In doing so set point and set point display do not change. As soon as new garment is entering the tunnel the mode switches off (symbol disappears), and the blowers return to the respective set point operation.

This function can be switched on / off in setup B, A26.



6.5.3 Serviço / Service

6.5.3.1 Diversos / Miscellaneous

Os parâmetros da unidade, bem como funções especiais podem ser ajustados através do menu de serviço. Níveis mais altos de classificação geralmente permitem todas as funções de níveis mais baixos de classificação.

Unit parameters as well as special functions can be adjusted via the service menu. Higher ranking levels generally allow all functions of lower ranking levels.

6.5.3.2 Descrição do nível hierárquico do usuário / Description user level hierarchy

Nível 0: Sem alteração

O usuário deste nível não está autorizado a fazer alterações de programa relevantes, nem no nível principal nem nos programas. Este modo garante qualidade de acabamento por uma pessoa autorizada, que ajusta os parâmetros em um nível mais elevado de operação. No nível 0 parâmetros relevantes para o resultado do acabamento não podem ser alterados.

Funções básicas como abastecimento, carregamento, transporte, ventilador, câmara pressurizada, ventilador de expulsão e perfume podem ser ligadas e desligadas.

Nível 1: Escolha de programas

Nem os parâmetros dos programas nem ajustes no nível de funcionamento podem ser alterados. A pessoa em operação só pode escolher programas. Este nível assegura a qualidade de acabamento. Apenas os programas podem ser escolhidos que foram criados pelo respectivo responsavel.

Outras funções: reset do número de carga, contador / dia

Nível 2: Ajustar os parâmetros de acabamento:

O usuário autorizado pode ajustar todos os parâmetros de acabamento. Os programas podem ser escolhidos. Não podem ser defenidos novos

Level 0: no change

User of this level are not allowed to make program relevant changes, neither in the main level nor in the programs. This mode ensures finishing quality by an authorized person who adjusts parameters in a higher operating level. In level 0 parameter relevant for the finishing result can not be changed.

Basic functions like feeding, loading, conveyor, roller fan middle, air lock middle, fan blow out unit, scents can be switched on / off.

Level 1: Choose program

Neither program parameter nor adjustments in the operating level can be changed. The person in operation can only choose programs. This level ensures the finishing quality. Only programs can be chosen which have been set by the respective master.

Further functions: re-set of charge, counter number/day

Level 2: adjust finishing parameter:

Authorized user can adjust all finishing parameter. Programs can be chosen. Neither new programs can be set in user level 2 nor

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 78 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



programas no nível 2 de usuário, nem programas permanentemente guardados. O nível 2 de usuário, existe no túnel de acabamento para que o pessoal de operação possa influenciar o resultado final sem ser capaz de alterar os programas pré-definidos programs permanently saved. The tunnel finisher runs at user level 2 so that the operating personnel can influence the finishing result without being able to change the set programs.

Outras funções: ajustamento da produtividade (velocidade do transportador, escolha do modo de operação FULL ←→ SEMI)

Further functions: adjustment of productivity (speed conveyor, choice operating mode FULL ←→ SEMI)

Nível 3: Sem limitações

Os programas podem ser alterados, redefinidos e guardados de acordo com o pretendido.

Level 3: no limitation

Programs can be adjusted, newly set and saved accordingly.

Nível A: Operador

Premite o ajuste dos parâmetros de operação da unidade (Parâmetro -A)

Level A: Operator

Adjustment of unit operator parameters (Apparameter)

Nível B: Vendas Veit

É possivel a revisão dos parâmetros do sistema (C-Parameter)

Level B: Veit Sales

Review of system parameters is possible (C-parameter)

Nível C: Serviços Veit

Os parâmetros do sistema podem ser ajustados (C-Parameter)

Level C: Veit Services

System parameters can be adjusted (C-parameter)

Nível D: Veit Desenvolvimento

Ajuste dos parâmetros extensos do sistema

Level D: Veit Development

Adjustment of extended system parameters

Nível X: Veit Programação

Para funções especiais referentes ao software, programação de parâmetros

Level X: Veit programming

For special functions regarding software, programming parameter



6.5.3.3 Matrix hierarquica dos níveis de usuários / Matrix user level hierarchy

Nível									
level	0	1	2	3	_	В	С	D	Х
Funções	U	'	2	3	Α	В	C	שו	^
functions									
Abastecimento ligado/desligado	1	1	1	1	1	1	1	1	1
feed-in on/off		•	•	•	•	•	•	•	•
Transporte ligado/desligado	1	1	1	1	1	1	1	1	1
conveyor on/off	•	•	•	*	•	•	•	•	•
Selecionar carregamento	1	1	1	1	1	1	1	1	1
select loading	•	•	•	•	•	*	•	•	•
Ventilador do meio	1	1	1	1	1	1	1	1	1
roller fan middle	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Camâra pressurizada	1	1	1	1	1	1	1	1	1
middle air lock	•	•	•	\	•	•	•	•	•
Ventilador de expulsão	1	1	1	1	1	1	1	1	1
fan Blow-off unit	•	•	"	'	•	•	•	•	V
Perfume (Opção)	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Scent injection (option)	•	•	•	•	•	•	•	•	•
Função de teste Vapor contínuo					1	1	1	1	1
testfunction continuous steam					•	•	•	•	V
Selecção de programas		1	1	1	1	1	1	./	1
select program		•	•	•	•	•	•	•	•
Alteração dos parâmetros de acabamento			1	1	1	1	1	1	1
change finish parameters			"	'	•	•	•	•	V
Configuração de velocidade do transportador			1	1	1	1	1	1	1
conveyor speed setting			•	•	•	•	•	•	•
Fazer reset ao contador: lote/dia		1	1	1	1	1	1	1	1
reset counter: batch/day		•	•	•	•	•	•	•	•
Seleccionar SEMI ←→ FULL			1	1	1	1	1	1	1
select SEMI ←→ FULL			•	•	•	•	•	•	•
Alterar / Guardar programas				1	1	1	1	1	1
change/store program				•	•	•	•	•	•
Alarmes actuais	1	1	1	1	1	1	1	1	1
latest alarms		_	•	•	•	•		V	•
Função de analise de alarmes					1	1	1	1	1
alarm analysis functions						•	•	V	•
Total tempo/peça					1	1	1	1	1
total time/piece					•	•	•	V	•
Configuração Guargar / alterar Parâmetro - A					1	1	1	1	1
setup setting/change A-parameters					<u> </u>	Ľ			Ľ
Mostrar informações do sistema	1								
show system info	1				1	1	1	1	/
Alterar Data /hora, contraste	1				•				
change Date/time, contrast	1								
Alterar idioma	1				1	1	1	1	1
change language	1				<u> </u>				Ĺ
Calibração do ecrã tactil	1				1	1	1	1	1
touch calibration	1				<u> </u>				Ľ

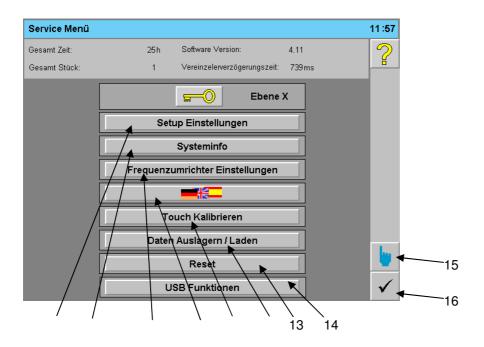
Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 80 von 351

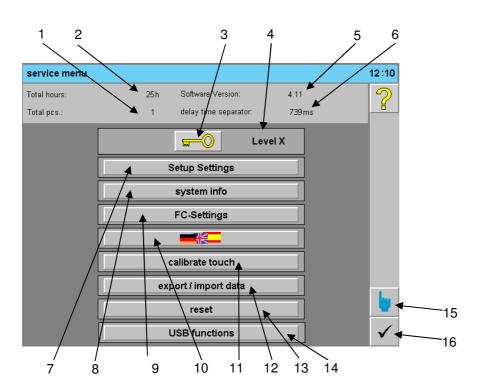


Configuração Exportação/ importação					1	1	1
Export / import setup							_
Programas Exportar / importar			1	1	1	1	1
Export / import programs			·				, i
Ajuste dos parâmetros do usuário (parâmetro A)			1	1	1	1	1
adjust user parameters (A-parameter)			·	Ť		Ť	
Ver parâmetros de configuração da unidade							
(parâmetro- C)				✓	✓	✓	✓
see unit configuration parameters (C-parameter)							
Ajustar os parâmetros de configuração da unidade							
(Parâmetro C)					✓	✓	✓
adjust unit configuration parameters (C-parameter)							
Ajustar os parâmetros da unidade de configuração							
alargada (parâmetros - C)						1	1
adjust enlarged unit configuration parameters (C-							
parameter)							
Executar software interno funções especiais							
Definir parâmetros de programação							✓
Execute software internal special functions							
Set programming parameters							<u> </u>
Modo Manual					1	1	✓
manual mode							
Funções USB			✓	✓	✓	✓	✓
UCB functions							



6.5.4 Menu de Serviço / Service Menu







- 1: Indicação do número total de peças
- 2: Indicação do tempo de execução total
- 3: Login: Toque nesta tecla para introduzir a

Password (senha de acesso). Se a tecla aparece com uma cruz, o usuário não esta registado. Se a tecla aparece sem a cruz o usuário esta registado e pode prosseguir.

O nível actual é mostrado mesmo ao lado (4)

- 4: Nível de entrada: Mostra o nível que está acessível.
- 5: Versão de Software: Mostra a versão de software instalado.
- 6: Intervalo de tempo: Mostra o tempo real de atraso entre o sinal do gancho de transporte inicio do separador para o carregador.
- 7: Alterações no menu de configuração: (disponível / visivel apenas a partir do nível A)
- 8: alterações no menu de informações do sistema

(disponível / visivel apenas a partir do nível A)

• 9: Alterarções no menu do conversor de frequência

(disponível / visivel apenas a partir do nível C)

- 10: Alterar o idioma
 (disponível / visivel apenas a partir do nível A)
- 11: Calibração do ecrã tactil (disponível / visivel em todos os níveis)
- 12: Exportação / importação de dados (dísponivel / visivel só apartir do nível C)
- 13: Reset: reposição dos dados guardados (disponivel / visivel apartir do nível C)
- 14: Funções USB: altera para o menu USBfunções
- 15: Modo manual : altera para o modo manual do menu (disponivel apartir do nível C)
- 16: Sair do menu

- 1: Display of total number of pieces
- 2: Display of total running timet
- 3: Login: touch this button to enter password. Log out status if key is crossed out Log in status if key is is not crossed out.
 The actual level is shown right beside it (4)
- 4: Login level: Shows the level which has been released
- 5: Software version: shows the installed software version
- 6: delay time separator: shows the
 Actualness delay time "signal conveyor hookstart separator" for the loader
- 7: changes to menu setup: (possible resp. visible not before level A)
- 8: changes to menu system information (possible resp. Visible not before level A)
- 9: changes to menu frequency converter (possible resp. visible not before level C)
- 10: changes to language switch (possible resp. visible not before level A)
- 11: Calibrating of touch panel (possible resp. visible on every level)
- 12: Export / import data (possible resp. visible not before level C)
- 13: Reset: reset of saved data
 (possible resp. visible not before level C)
- 14: USB functions: changes to menu USBfunctions
- 15: manual mode: : changes to menu manual mode (possible resp. visible not before level C)

83 von 351

• 16: leave menu



6.5.4.1 Função dos botões / Function-buttons





Login Login

Entrada da password (senha de acesso) para o serviço. Há passwords diferentes para níveis de utilizadores diferentes. O nível actual é mostrado ao lado do botão. Se o nível do usuário é <A, a chave está riscada, o acesso ao serviço não é possível.

Input of password for service. There are different passwords for different user level. The actual level is showed right besides the key. If the user level is < A, the key is crossed out as no access to service is possible

Setup Einstellungen

Setup Settings



Definições de configuração

Abre o menu de configuração para fazer ajustamentos básicos e/ ou executar funções especiais.

setup settings

Opens setup menu to change basic adjustments resp. special functions.



Systeminfo

system info

Informações do Sistema

Mostra a versão do software, o valor total do contador de peças, data, hora, brilho do Display, CPU e temperatura do sistema de refrigeração.



Valor total do contador de peças, data, hora, brilho do display pode ser ajustado com a respectiva autorização.

Frequenzumrichter Einstellungen

System info

Shows version soft ware, counter total amount of pieces, date, time, brightness of display, CPU- and temperature of cooling element.

Counter total amount of pieces, date, time, brightness of display can be adjusted with the respective authorization.

FC-Settings

Configurações do conversor de frequencia

Abre o menu de diagnósticos e programação dos conversores de frequência

FC-Settings

Opens menu for diagnostics and programming of frequency converters



Selecção de idioma

Selection of language

Escolha o idioma preferido

Choose the favoured language

Os seguintes idiomas estão disponíveis

- Alemão
- Inglês
- Espanhol
- Italiano
- Holandês
- Português
- Francês
- Chinês

The following languages are available

- German
- English
- Spanish
- Italian
- Dutch
- Portuguese
- French
- Chinese



Touch Kalibrieren

calibrate touch

Toque de calibração

Tocando precisamente nas linhas transversais das cruzes que aparecem sucessivamente o ecrã tactil pode ser calibrado.

Calibration touch

By precisely touching the cross lines of the crosses occurring successively the touch display can be calibrated.

Daten auslagern/laden

export/import data

Exportação / impostação de dados

Salva os dados actuais exportados ou importados dos programas configurados - (possivel apartir do nível B) e configura dados (possivel apartir do nível C)

export / import data

Safes current resp. imports data of set programs – (possible not before level B) and set up data (possible not before level C)

Reset

reset

Reset reset

Inicialização da configuração e programação dos níveis de controle do túnel (apenas os serviços Veit, não possível aceder antes do nível C).

Initialization of set up and programming levels of tunnel control (only Veit Services, possible not before level C).

USB Funktionen

USB functions

Funções USB

alterações das funções do menu USB

USB functions

changes to menu USB-functions



Modo manual

manual mode

Modo manual manual mode

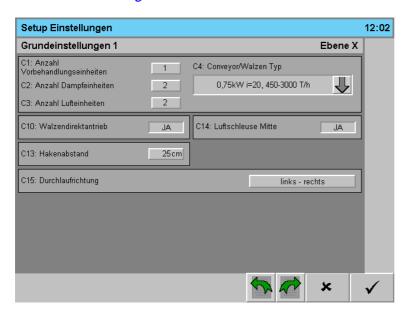
Veit GmbH

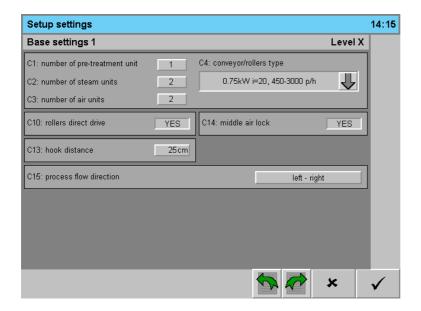
Justus-von-Liebig-Straße 15

Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149 86 von 351



6.5.5 Configurações do menu de configuração Configurações base 1 / *Menu setup settings base settings 1*







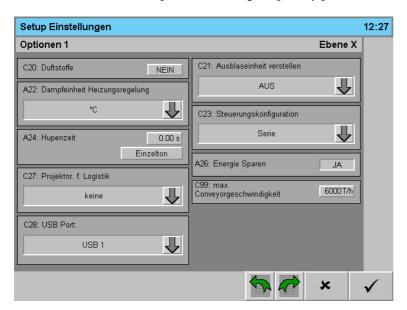
Configurações do menu de configuração configurações base 1/ *Menu setup settings base settings 1*

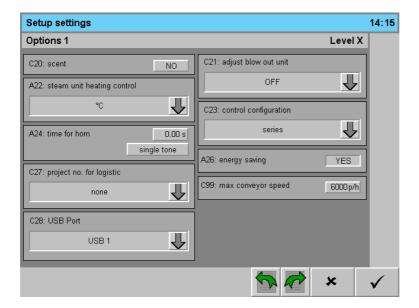
Autorização Authorization	Nr.	Designação Designation	Explicação	Explanation	Intervalo de valores Range of Values			
С	1	Número de câmaras de pré- tratamento Number of pre treatment chambers	Número de câmaras de pré- tratamento	Number of pre treatment chambers	0-3			
С	2	Número de unidades de vapor Numbers of steam units	Número de unidades de vapor	Number of steam units	1-8			
С	3	Número de unidades de ar Numbers of air units	Número de unidades de ar	Number of air units	1-8			
С	4	Transportador / Tipo roletes Conveyor / Rollers Type	Selecção do motor do transportador com kW e velocidade	Selection of conveyor motor with kW and speed	0,75kW, i=20, 450 3000 T/h 0,55kW, i=66, 150 1000			
С	10	Roletes de acionamento direto Rollers direct drive	Opção: rolos de acionamento direto	Option: rollers direct drive	SIM/NÃO YES/NO			
С	13	Distância do gancho Hook distance	Distância entre 2 ganchos do transportador	Distance between 2 conveyor hooks	Sem limite no limit			
С	14	Câmara pressurizada Middle air lock	Como opção ao rolete do meio, pode ser inserida uma câmara de ar	As an option to the middle roller, an air lock can be inserted.	SIM/NÃO YES/NO			
С	15	Direção de fluxo do processo Process flow direction	A visualização do túnel de acabamento pode ser adotada de acordo com as configurações mecânicas	The visualisation of the tunnelfinisher can be adopted according to the mechanical settings	Esquerda-direita / Direita - esquerda Left-right / right-lei			

Tel: +49 (8191) 479-0



6.5.6 Menu de definições de configuração opções 1/ Menu setup settings options 1





Tel: +49 (8191) 479-0



Autorização	Nr.	Designação	Explicação	Explanation	Intervalo de	
Authorization		Designation			valores	
					Range of Values	
Α	22	Regulação do aquecimento da	Especificação do objectivo, quer em etapas, ou através da Target specification either in steps or via temperature		°C - Etapas	
		unidade de vapor	temperatura em °C	in ℃	℃- stages	
			Basicamente:	Basically:		
		Steam unit heating regulation	Temperatura alta → humidade baixa (vapor seco)	High temperature → low humidity (dry steam)	°C in 110°C - 160°C	
			Temperatura baixa → humidade alta (vapor húmido)	Low temperature → high humidity (damp steam)		
			Temperatura alta → nível baixo	High temperature → low	Etapas 0/10 – 10/10	
			Temperatura baixa →nível alto	level	stages in 0/10 -	
				Low temperature → high level	10/10	
Α	24	Tempo por sinal sonoro	Tempos por sinal – definição do intervalo do sinal sonoro, pode	Times for pulse – break for hooting, designation	0,01-2,00Sek.	
	Time for horn	ser definido como um único sinal	whether double signal or	Ùnico ou duplo sinal		
		Time for them	ou como sinal duplo. Se for definido um tempo de 2	single signal. If a time of 2 seconds is adjusted, then	0,01-2,00Sec.	
		segundos então o sinal sonoro é contínuo!	this is the continuous tone!	single-double tone		
A	26	Poupança de	Se a função está activa e não	If this function is activated	SIM/NÃO	
		energia Energy saving	está nenhuma peça de vestuário no túnel, a quantidade de ar é reduzida para 10% e o simbolo acima mostrado é vísivel. Ao fazê-lo os valores de referencia bem como os valores no display não são alterados. Logo que uma nova peça entre no túnel esta função desliga-se (o simbolo desaparece) e os ventiladores voltam aos valores de referencia estabelecidos.	and no garment is in the tunnel, amount of air is reduced to 10% and the above shown symbol is visible. In doing so set point and set point display do not change. As soon as new garment is entering the tunnel the mode switches off (symbol disappears), and the blowers return to the respective set point operation.	YES/NO	
С	20	Perfumes	Opção para pulverizar perfumes	Option to spray scents	SIM/NÃO	
		Scents			YES/NO	
С	21	Ajustamento do jacto de ar	Ajuste dependente da configuração (DISPLAY - AUTO)	Depending on set up (DISPLAY – AUTO)	Desligar – DISPLAY -AUTO	
		Adjustment blow off unit	As seguintes funções estão activas:	the following functions are active:	OFF – DISPLAY - AUTO	
			DISPLAY: tocando na parte superior / inferior a unidade de expulsão pode ser movida manualmente para cima ou para baixo	DISPLAY: by touching the top /lower half, blow out unit can be moved manually up and down		
			AUTO: controle totalmente automático da expulsão de ar.	AUTO: fully automatic control of blow out unit.		

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 90 von 351



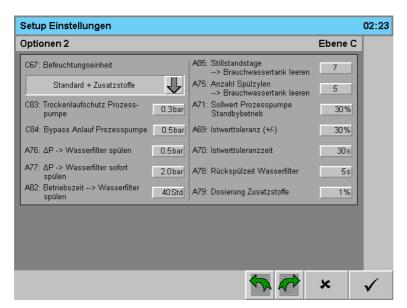


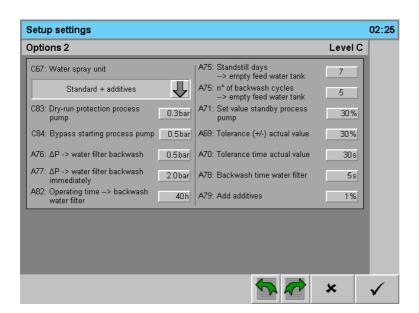
			A posição ideal da unidade de jacto de ar é determinada por sensores via controle, isto significa que dependendo da posição das peças processadas é ajustada automaticamente.	The optimal position of the blow out unit is determined by sensors via the control, that means that depending on the processed garment position is adjusted automatically	
С	23	Configuração de controle Control configuration	Função especial para projetos especiais	Special function for special projects	Serie
С	27	Nr. de projecto para logistica Project no. for logistic	Função especial para projetos especiais	Special function for special projects	nenhum none
С	28	PortaUSB	Ativar as funções USB e configurações de portas.	Enable the USB-functions & settings of ports.	Configurações: nr/ USB1/ USB2/ USB3 Settings: no/ USB1/ USB2/ USB3

Tel: +49 (8191) 479-0



6.5.7 Menu de definições de configuração opções 2/ Menu setup settings options 2







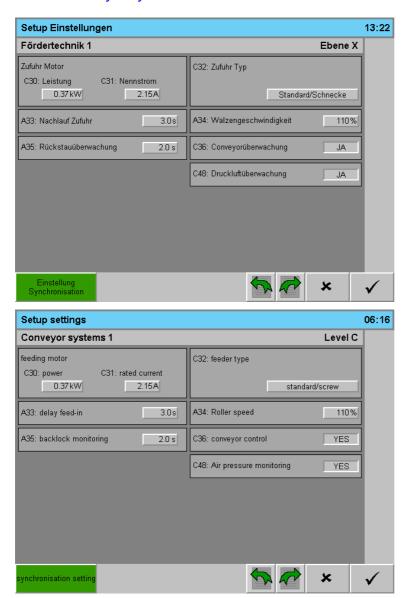
A unidade de pulverização de água WS8657 é descrita num manual técnico separado.

The water spray unit **WS8657** is described in a separate technical manual.

Tel: +49 (8191) 479-0



Configuração do menu, configurações do sistema de transporte 1/ Menu setup settings Conveyor systems 1



Definições de configuração do menu de transporte, técnica 1/ Menu setup settings conveyor technique 1

Autorização	Nr.	Designação	Explicação	Explanation	Intervalo de valores
Authorization		Designation			Range of Values
Α	33	Atrasar o desligar do abastecimento Delay switching off feeder	Programação de tempo "separador completo" para parar o abastecimento do transportador	Presetting of time "separator full" to stop of feeding conveyor	0,0 - 50,0Seg. /Sec.
			(Para abastecimento tipo Transportador / standard)	For feeding type standard / conveyor)	
Α	35	Monitoramento Backlock	Programação de tempo	Presetting of time	0,0 - 100,0Seg. /Sec.

Tel: +49 (8191) 479-0 Veit GmbH 93 von 351 Fax: +49 (8191) 479-149

Justus-von-Liebig-Straße 15



		Backlock monitoring	"túnel completo" para parar o abastecimento do túnel	"tunnel full" to stop of feeding tunnel	
Α	34	Velocidade do rolo Roller speed	Programar a velocidade relativa do rolo em percentagem (velocidade do transportador é de 100%)	Presetting of relative roller speed in % (speed conveyor is 100%)	50-200%
			Para garantir um abastecimento controlado de vestuário no túnel este pré- ajuste deve ser sempre > 100%.	To ensure controlled feeding of garment into tunnel this presetting should always be > 100%.	
С	30	Alimentação de potência do motor Feeding motor power	kW para alimentação do motor	kW for feeding motor	0,01 – 1,0 kW
С	31	Potência nominal do motor Feeding motor current	Corrente nominal do motor	Electricity for feeding motor	0,01 – 5,0 A
С	32	Tipo de abastecedor	Seleccione o abastecimento	Choice if feeding via	Sinoronização
C	32	Feeder type	se via sistema de abastecimento se via sistema de abastecimento com clipe ou se com abastecedor de pinos, com abastecedor de pinos sincronizado ao transportador	feeding system with clip or pin feeder, with pin feeder synchronized to conveyor	Sincronização - Standard / caracol Synchronisation - standard/screw
			A abastecimento é ligado / desligado com o botão do transportador, o pré- separador é ligado / desligado com o botão do abastecedor.	Feeding is switched on / off with conveyor button, pre-separator is switched on / off with feeding button	
			ou	or	
			abastecimento direto com clipe (standard) para transportador	direct feeding with clip (standard) or conveyor	
С	36	Controle do transportador Conveyor control	Programar se a velocidade do transportador deve ser monitorizada	Presetting whether speed conveyor should be monitored	SIM/NÃO YES/NO
			Com a vigilância activa em caso de falha o transportador e o abastecedor são parados.	In case of active monitoring conveyor and feeding conveyor are stopped in case of error warning	
С	48	Controle do transportador Conveyor control	Programar se o nível de abastecimento de ar comprimido deve ser monitorizado.	Presetting whether level of compressed air supply should be monitored.	SIM/NÃO YES/NO
				In case of active monitoring feeding	



		Com a vigilância activa em caso de falha o fornecimento é interrompido, o túnel esvaziado e de seguida o transportador parado.	is stopped, tunnel depleted and then conveyor stopped	
--	--	--	---	--

6.5.8.1 Configuração da sincronização / Setting of synchronization

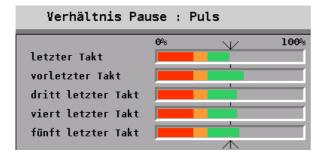
Configuração da sincronização

Einstellung Synchronisation

Preparação : em menu de operação : ligue o transportador e abastecedor de entrada.

Einstellung Synchronisation

Vá para o menu de configuração A



Na imagem, é mostrada a relação pausa impulso entre aceleração e a velocidade base do transportador. A relação ideal é alcançada quando o rácio está na área verde (em todas as velocidades).

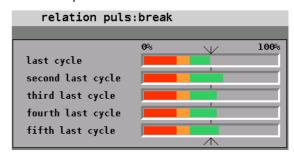
Setting of synchronisation

synchronisation setting

For preparation: in menu operation: switch on conveyor and feed-in

synchronisation setting

Go to in setup menu A



In this picture, the break pulse ratio between acceleration and base speed of feeding is shown. The optimum is reached if the ratio is in the green area (at all speeds).

Start Einstellung Synchronisation

O transportador é automaticamente ajustado para uma velocidade menor. Agora, a relação pausa impulso deve ser observada atentamente. Se for demasiado elevada (mais de 100%, no lado direito), o valor base para a velocidade de entrada deve ser reduzido. Se ele for muito baixo (mais de 0% no lado esquerdo), o valor the value for base para a velocidade de entrada deve ser aumentado.

start synchronisation setting

The conveyor is automatically set to the lowest speed. Now, the break pulse ratio must be watched closely. If it is too high (more at 100 % on the right side), the value for the base speed feed-in must be reduced. If it is too low (more at 0 % at left side), the value for the base speed feed-in must be increased.

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 95 von 351

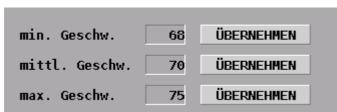
Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



Se a indicação muda de um lado para o outro lado, a tolerância é muito grande. Isto pode ser visto directamente no abastecimento de entrada, se é substancialmente mais lento ou mais rápido, que o transportador. O valor para a velocidade de base do abastecedor de entrada deve ser aumentado ou reduzido de acordo. Se a relação de pausa impluso está na área verde para os próximos ciclos, o ajuste está todo certo. Com a tecla ACCEPT, a entrada é armazenada. A velocidade do transportador muda automaticamente para a próxima fase e o ajustamento do transportador ocorre como acima descrito.

If the indication changes from one side to the other side, the tolerance is too wide. This can be seen directly at the feed-in whether the feed-in is substantially slower or faster as the conveyor. The value for the base speed feed-in must be increased/reduced accordingly. If the break pulse ratio is in the green area for the next cycles, the adjustment is all right. With the key ACCEPT, the input is stored. The speed of the conveyor changes automatically to the next stage and the adjustment of the conveyor takes place as above described







min. speed	68	ACCEPT
av. Speed	70	ACCEPT
max. speed	75	ACCEPT

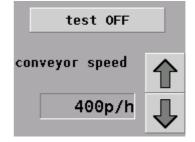
Se os 3 níveis foram selecionados, a configuração dos parametros de sincronização pode ser parada com o botão "Test off ".

If all 3 levels have been chosen, setting of synchronization parameters can be stopped with button "test off".

O botão pára a configuração e leva nos de volta p Button a página "Configuração C: Transportador técnica 1" page "s

Button stops the setting and leads back to page "set up C: conveyor technique 1"





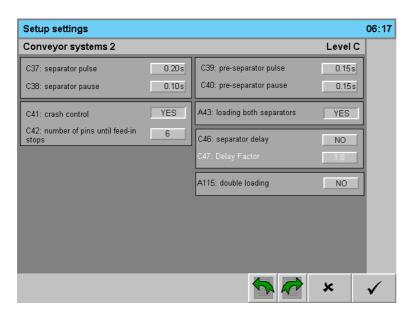
O espectro de velocidade completo pode ser testado depois de terminar a configuração, tocando as teclas de seta († aumentar a velocidade, reduzir a velocidade 1)

The complete speed spectrum can be tested after finishing the setting by touching the arrow buttons (increase speed \uparrow , reduce speed \downarrow)



6.5.9 Configuração do menu, configurações do sistema de transporte 2/ *Menu setup settings Conveyor systems 2*





98 von 351



Configuração do menu, configurações do sistema de transporte 2/ Menu setup settings conveyor technique 2

Autorização	Nr	Designação	Explicação	Explanation	Intervalo de valores
Authorization		Designation			Range of Values
A	43	Carregar ambos os separadores Loading both separators	Predefinir se a distancia (Por exem. 1-3) de abastecimento é valida para ambos os separadores (pré-separador e separador de carregamento) ou apenas para	Presetting whether the feeding distance (e.g. 1-3) is valid for both separator (preseparator and loading separator) or just for	SIM /NÃO YES/NO
			pré-separador (apenas relevante para a opção de sincronização)	pre-separator (only relevant for option synchronization)	
			carregamento 1-3 & impulso se carregar ambos os separadores: SIM	loading 1-3 & pulse if loading both separator: YES	
			- Pré –separador sincroniza a cada 3º pino	- pre-separator synchronises at every 3 rd pin	
			- separador sincroniza a cada 3º gancho do transportador.	- separator synchronizes at every 3 rd conveyor hook	
			Carregar: 1-3 & impulso se carregar ambos os separadores: Não	Loading 1-3 & pulse if loading both separator: NO	
			- pré-separador sincroniza a cada 3º pino	- pre-separator synchronizes at every 3 rd pin	
			- separador sincroniza a cada gancho do transportador	- separator synchronizes at every conveyor hook	
4	115	Apenas carregamento único only single loading	Predefinir as possibilidades de carregamento: um ou dois cabides em um gancho de transporte	Presetting of loading possibilities: one or two hangers on one conveyor hook	SIM/NÃO YES/NO
C	37	Impulso do separador Separator puls	Predefinir o tempo do carregador do separador (válvula ativa)	Presetting time loader separator (valve active)	0,0 - 2,55Seg. /Sec.
C	38	Pausa do separador Separator pause	Predefinir o tempo do carregador do separador (válvula inativa)	Presetting time loader separator (valve inactive)	0,0 - 2,55Seg. /Sec.
С	39	Impulso do pré- separador Preseparator pulse	Predefinir o pré-separador (válvula ativa) (apenas relevante para opção)	Presetting pre- separator (valve active) (only relevant for option	0,0 - 2,55Seg. /Sec.



				synchronization)	
С	40	Pausa do pré- separador Preseparator pause	Predefinir o pré-separador (válvula inativa) (relevante apenas na opção de sincronização)	Presetting pre- separator (valve inactive) (only relevant for option synchronization)	0,0 – 2,55Seg. /Sec.
С	41	Controle de falhas Crash control	Predefinir monitorização do carregador do separador, se a monitorização está ativa o abastecimento pára Quando abastecer " transportador / standard", depois de um atraso de tempo fixo. Quando abastecer "sincronização", depois de um atraso de tempo fixo combinado com o parâmetro C42? ganchos	Presetting monitoring of loader separator, if active monitoring feeding stops When feeding "standard/conveyor" after a fixed time delay When feeding "synchronization" after a fixed time delay combined with parameter C42 after ? hooks	SIM/NÃO YES/NO
С	42	Número de ganchos até que o abastecimento pare Number of hooks until feeding stops	Especifica a quantidade de ganchos de transporte (é considerado o carregamento 1-1, 1-2) até que o abastecimento pare (só relevante para a opção de sincronização)	Specifies amount of conveyor hooks (loading 1-1, 1-2 is considered) until feeding stops (only relavant for option synchronization)	0-255
С	46	Atraso do separador Separator delay	Predefinir se o separador deve ser dinamicamente atrasado após a detecção dos ganchos de transporte (depende da velocidade do transportador)	Presetting whether separator should be delayed dynamically after detection of conveyor hooks (depends on speed of conveyor)	SIM/NÃO YES/NO
С	47	Factor de atraso Delay Factor	Predefinir o factor de atraso	Presetting delay factor	0,0 - 5,0

6.5.9.1 Explicação C46/47 / Explanation C46/47

Separador opção de tempo de atraso

Separator delay time option

O objectivo desta opção é apoiar a função de separador para velocidades de transporte diferentes, sem a necessidade de alterar a posição do sensor do gancho mecanicamente. A opção funciona com uma função de curva que dá um tempo de atraso determinado para uma velocidade do transportador em particular.

The purpose of this option is to support the separator function for various conveyor speeds without the need to change the hook sensor position mechanically. The option works with a curve function that gives certain delay time for a particular conveyor speed.

Aplica se basicamente:

Vestuário leve → Factor ↓

Vestuário pesado → Factor ↑

light Garment → Faktor ↓
heavy Garment → Faktor ↑

basically apply:

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 99 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



Parametros de configuração D

C46: Atraso do separador Ligado/desligado

Quando a configuração é "SIM" a função esta ativa e o atraso é considerado dependendo da velocidade do transportador e do factor de atraso.

Quando a configuração é "NÃO" a função não está ativa, o separador de carga está directamente sincronizado via sensor de detecção.

C47: Factor de atraso

O valor padrão é 1,0, se um atraso mais curto for necessário (isto é, para a vestuário leve/criança), o factor pode ser reduzido para 0,6 por exemplo (ver figura 1). Nota: a curva representa o tipo de transportador de 0.75kW i = 20, 450-3000 p/h e carregamento 1-3. Pode ter valores diferentes para as outras configurações. O tempo de atraso mostrado abaixo é considerado apenas se a opção de atraso do separdor C46 está ativada com "sim"

Recomendação:

- Posição do sensor = ca. 85 mm antes do dedo do carregador (ver imagem 2)
- Pressão do ar = 6.0bar
- Parametros de configuração D
- C37: Impulso do separador <= 0.20Seg.
- C38: Pausa do separador <= 0.1Seg.

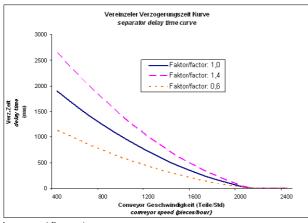


Imagem / figure 1

Setup D parameters:

C46: Separator delay ON/OFF

If "ON", the function is active and the delay time is considered depending on speed conveyor and delay factor

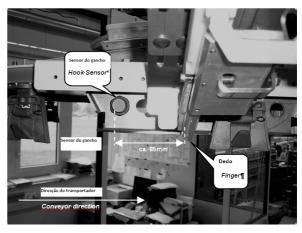
If "OFF", the function is inactive, the loading separator is directly synchronized via hook sensor detection

C47: Delay factor

Default value is 1.0, if shorter delay is needed (i.e. for light/child garments) then the factor can be decreased to 0.6 for example (see figure 1). Note: the curve represents conveyor type of 0.75kW i=20, 450-3000 p/h and 1-3 loading. It could have different values for the other settings. The below shown delay time is only considered if the separator delay option C46 is activated with "YES".

Recommendation:

- Sensor position = ca. 85mm from loader finger (see figure 2)
- Air pressure = 6.0bar
- Setup D parameters
- C37: Separator pulse <= 0.20Sec.
- C38: Separator pause <= 0.10Sec.



Imagem/ figure 2

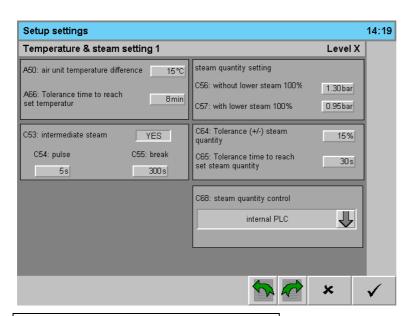
Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 100 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



6.5.10 Menu de configuração de temperatura e vapor Configuração 1/ Menu setup settings temperature & steam setting 1





Menu de configuração de temperatura e vapor Configuração 1/ Menu setup settings temperature & steam setting 1

Autorização Authorization	Nr.	Designação Designation	Explicação	Explanation	Intervalo de valores Range of Values
A	50	Diferença de temperatura da unidade de ar Air unit temperature difference	Definir máximo permitido + / - desvio de temperatura da respectiva unidade de ar	Presetting max. allowed +/- deviation of the resp. air unit set temperature	0-100℃

Tel: +49 (8191) 479-0 Veit GmbH 101 von 351 Fax: +49 (8191) 479-149

Justus-von-Liebig-Straße 15



A	66	Tempo de tolerância para atingir a temperatura pretendida Time tolerance reach temperature	Predefinir o tempo maximo de tolerancia para atingir a temperatura definida para a unidade de ar Desvio em A50 Ocorre uma mensagem de erro se o valor da temperatura real da respectiva unidade de ar for maior ou menor do que a tolerância de tempo configurada para valor predefinido.	Presetting max. time tolerance to reach set temperature of air unit +/- set deviation under A50 Error message occurs if the actual temperature of the resp. air unit is higher or lower than the set time tolerance of the set value.	0-60 min.
С	53	Entre vaporizações Steam puls in-between	Se nenhuma peça de vestuário entra no túnel, a condensação excessiva pode ser evitada através da alimentação cíclica de vapor. Pré-condição: Temperatura atual 1. Unidade de ar > 100°, o vapor será fornecido com o tempo de impulso – pausa definido em C54 + C55.	If no garment enters tunnel excessive condensate can be avoided by feeding steam cyclical. Precondition: Actual temperature 1. air unit > 100°, steam will be supplied with the pulse – break time adjusted in C54+ C55	SIM/NÃO YES/NO
С	54	Impulso Puls	Tempo do vapor intermédio	time for intermediate steaming	0- 255Seg./sec
С	55	Pausa Pause	Intervalo do vapor intermédio	Break time for intermediate steaming	0- 255Seg./sec
С	56	Configuração da quantidade de vapor Sem vapor inferior 100% Setting amount steam Without steam from below 100%	Predefinição , ajustamento da quantidade de vapor A definição de 100% corresponde ao valor do parâmetro na operação de acabamento sem vapor inferior	Presetting adjustment of amount of steam Set value 100% corresponds with the parameter value finishing without steam from below	0-2,5bar
С	57	Configuração da válvula de vapor: vapor 100% Steam valve setting: Steam 100%	Configuração da válvula de vapor, 100%	Configuration steam valve, 100%	0-65535
С	64	Tolerancia (+/-) quantidade de vapor Tolerance (+/-) amount steam	Definir máximo permitido + / - configurar o desvio da respectiva quantidade de vapor.	Setting max. allowed (+/-) deviation from the resp. set amount of steam	0-255%
С	65	Tolerância de tempo para atingir a quantidade definida de vapor Time tolerance to reach set amount of steam	Predefinir o tempo maximo de tolerancia para atingir a quantidade desejada de vapor (+/-) desvio configurado em C64 Ocorre uma mensagem de erro se o valor da temperatura real da	Setting max. time tolerance to reach set amount of steam (+/-) deviation set under C64 Error message occurs if the actual	0-60 min.



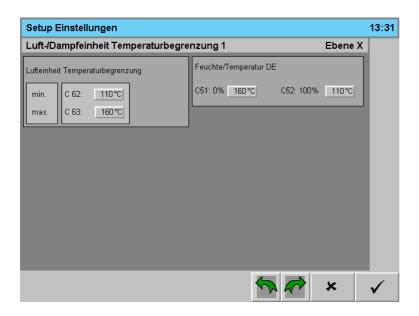


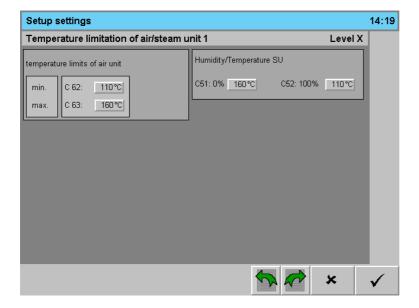
	respectiva unidade de ar for maior ou menor do que a tolerância tempo configurada para valor predefinido.	temperature of the resp. air unit is higher or lower than the set time tolerance of the set value.	
--	---	--	--

Tel: +49 (8191) 479-0



6.5.11 Menu de configuração das limitações de ar / vapor unidade 1/ Menu setup settings limitation of air/ steam unit 1







Definições de configuração do menu, limitação de ar /vapor da unidade 1/ Menu setup settings limitation of air/ steam unit 1

Autorização	Nr.	Designação	Explicação	Explanation	Intervalo de valores
Authorization		Designation			Range of Values
С	51	Humidade / Temperatura unidades de vapor 0% Humidity / Temperature steam units 0%	Definição do limite inferior Relação entre a humidade e a temperatura nas unidades de vapor	Setting of lower limit Relation of humidity and temperature in the steam units	110 -160℃
С	52	Humidade / Temperatura unidades de vapor 100% Humidity/temperature steam units 100%	Definição do limite superior Relação entre a humidade e a temperatura nas unidades de vapor	Setting of upper limit Relation of humidity and temperature in the steam units	110 - 160°C
С	62	Restrição na unidade de ar Temperatura minima Air unit restriction temperature min.	Definir a temperatura minima nas unidades de ar	Setting minimal temperature air units	110 - 160℃
С	63	Restrição na unidade de ar Temperatura máxima Air unit restriction temperature min.	Definir a temperatura máxima nas unidades de ar	Setting maximal temperature air units	110 - 160°C

105 von 351

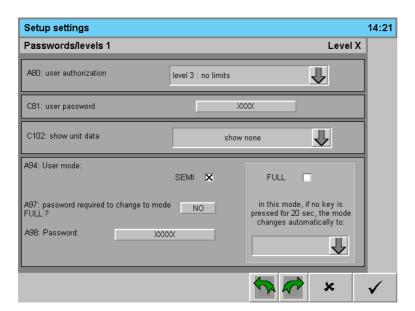
Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149



6.5.12 Menu de configuração de passwords / Nível 1/ Menu setup settings passwords/ levels 1

Tel: +49 (8191) 479-0







Autorização	Nr.	Designação	Explicação	Explanation	Intervalo de valores
Authorization		Designation		-	Range of Values
A	80	Autorização do utilizador user authorization	Ajustamento de autorização do pessoal de operação	Adjustment of authorization of operating personnel	Nível 0: Nenhuma alteração level 0: no change
			Ver 6.5.3.2, descrição da hierarquia do nível de utilizador	See 7.5.3.2 description hierarchy user level	Nível 1: Selecção do programa level 1: select program Nível 2: Alteração dos
					parâmetros de acabamento level 2: change finish parameters
					Nível 3: sem restrições level 3: no limits
A	94	Modo de operação Operation Mode	Definir o modo de operação para os dados de produção SEMI (Pessoal de operação) FULL (Configurações	Adjustment of operation mode operating data SEMI (operating personnel) FULL (for extended adjustments/opera	SEMI/FULL
			Avançadas / operações) Ver menu no modo de operação	tions) See menu operating mode	
			Password standard no momento de entrega é:	Set password ex works is	
			"hanna"	"hanna"	
Α	97	A introdução da password é necessária para alterar o modo "FULL"? Entry of pass word necessary to change in mode "Full"?	Configurar se o modo FULL é de livre acesso ou unicamente com password. A password standard no momento de entrega é "user"	Adjustment whether mode FULL is freely accessible or via password. Set password ex works is "user"	SIM/NÃO YES/NO
A	98	Password Password	Mudança de senha para o modo FULL com autorização A	Change of password to mode FULL with authorization A	***

Tel: +49 (8191) 479-0 107 von 351





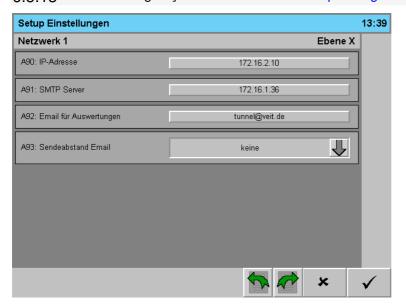
С	81	Password utilizador Password user	Mudança da password do utilizador com autorização	Change of user password with authorization B	***
С	102	Exibir os dados do sistema show unit data	Modos diferentes de analisar erros e respectivamente para efectuar ajustamentos	Different modes to analyze errors and respectively to adjustments	Mostrar variáveis Ocultar todos Mostrar FC registo de erros Mostrar os valores reais Show variables Show none Show FC error logbook show actual value values

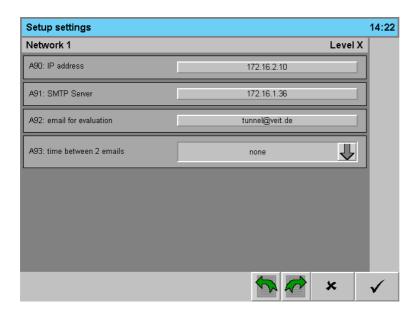
Tel: +49 (8191) 479-0

109 von 351



6.5.13 Menu de configurações de rede 1/ Menu setup settings network 1





Menu de configurações de rede 1/ Menu setup settings network 1					
Autorização	Nr.	Designação	Explicação	Explanation	Intervalo de valores
Authorization		Designation			Range of Values
Α	90	Endereço - IP IP-Address	Definir o endereço IP deste túnel de acabamento	Adjustment of the IP- Address of this tunnel finishers	Qualquer endereço IP any IP-Address
Α	91	Servidor SMTP SMTP Server	Definir o servidor SMTP para o envio de e-mails	Adjustment of the SMTP Servers for sending emails	Qualquer endereço IP any IP-Address

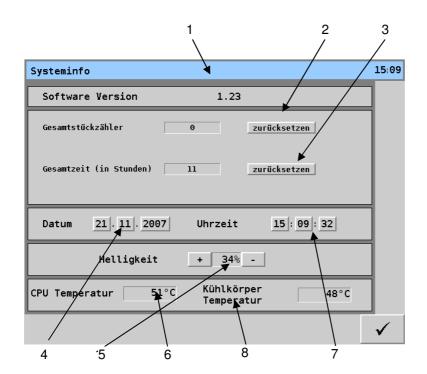
 Veit GmbH
 Tel: +49 (8191) 479-0

 Justus-von-Liebig-Straße 15
 Fax: +49 (8191) 479-149

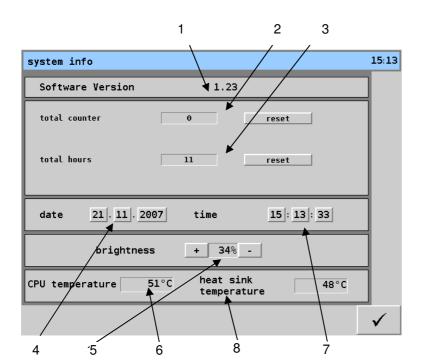


A	92	E-mail para avaliação email vor evaluation	endereço de e-mail, para onde os dados do relatório são enviados	email address where the report data is sent to	Qualquer endereço de E-mail any email-Address
Α	93	Enviar Email send email	Nenhum email será enviado	no emails are sent	nenhum none
			A cada hora será enviado um email	every hour an email is sent	De hora a hora hourly
			2x por dia é enviado um email	2x daily an email is sent	2x dia 2x daily
			1x por dia é enviado um email	1x daily an email is sent	diariamente daily
			1x por semana é enviado um email	1x weekly an email is sent	semanal weekly

6.5.13 Menu do sistema de informações / Menu System Info









4: Data

- 1: Versão do Software
 Mostra a versão de sofware instalado
- 2: Contagem total de peças
 O contador de peças pode ser reposto apartir
 do nível D. O contador total Veit não pode ser
 reposto e só é visível apartir do nível D.
- 3: Tempo total de operação
 O tempo total de operação pode ser reposto
 apartir do nível de utilizador D. O tempo de
 operação total VEIT não pode ser reposto
 e só é visível apartir do nível D.
- Pressionando as teclas, uma nova janela será aberta e a data pode ser alterada.
- 5: Luminosidade do Display
 Pressionando a tecla +/- a luminosidade do do display pode ser alterada.
- 6: Temperatura da CPU
 Mostra a temperatura da CPU no display
 (até 70℃ está OK)
- 7: Hora
 Pressionando as teclas uma nova janela será aberta e a hora pode ser alterada.
- 8: Temperatura do dissipador de calor
 Mostra a temperatura do dissipador de calor no display.

- 1: software version shows the installed software version
- 2: total number of pieces (counter)
 counter can be set back from level D. The
 total counter Veit cannot be set back and is
 only showed from level D.
 - 3: total operation time

 Total operation time can be set back from

 user level D. The total operation time Veit

 cannot be set back and is only showed from

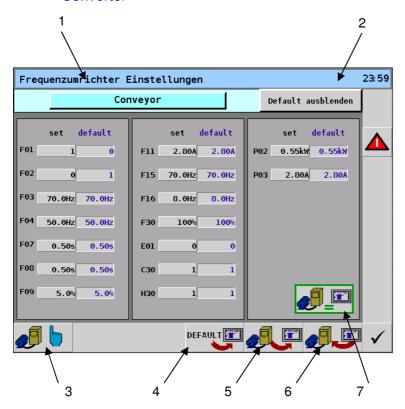
 level D.
- 4: Date
 By pressing the keys, a input window will be opened and the date can be changed.
- 5: Lightness
 By pressing key +/-, the brigthness can be changed.
- 6: CPU temperature shows the temperature of the CPU at the display (up to 70 ℃ is okay)
- 7: Time
 By pressing the keys, a input window will be opened and the time can be changed.
- 8: Temperature of heat sink shows the temperature of the heat sink at the display.

Tel: +49 (8191) 479-0

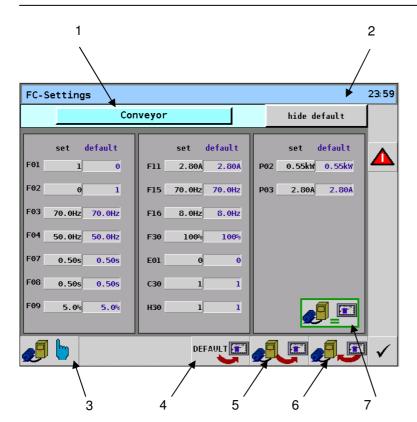


6.5.14 Menu de configurações do conversor de frequência / *Menu Adjustments Frequency Converter*

Tel: +49 (8191) 479-0







Tel: +49 (8191) 479-0



- 1: Seleccionar os dados do conversor de frequencia que devem ser exibidos
- 2: Oculta os valores exibidos em "default"
- 3: Alterações á página "modo manual/ diagnostico.
- 4: Importa dados predefinidos na memória principal - SPS
- 5: copiar dados do conversor de frequencia → SPS-memória principal (Upload)
- 6: copiar dados da SPS- memória principal para o conversor de frequencia (Download)
- 7: Indica se os dados da SPS memória principal e os dados do conversor de frequencia são os mesmos (quadro verde) / não são iguais (quadro vermelho)

- 1: Adjustement of frequency converter which data should be shown
- 2: masks the values shown under "default"
- 3: changes to page "manual mode/diagnose"
- 4: imports default data in SPS-main memory
- 5: copies data of frequency converter → SPSmain memory (Upload)
- 6: copies data of SPS-main memory → frequency converter (Download)
- 7: indication whether SPS-main memory data and data of frequency converter are the same (green frame) / are not the same (red frame)

6.5.14.1 Botões de função / Function-buttons

Conveyor

Selecione o conversor de frequência

Selecção do respectivo conversor de frequencia. Com cada actuação o conversor de frequencia seguinte será mostrado dependendo da configuração.

Ordem:

Transportador – rolete – abastecedor – unidades de ar - unidades de pré-tratamento - Unidades de extracção de vapor

Default ausblenden

Select frequency converter

Selection of the resp. frequency converter. With each actuation the next frequency converter will be shown depending on setup.

Order:

Conveyor - roller - feeding - air units - pretreatment units - suction steam units

hide default

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 115 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149





Ocultar predefinições

hide default

Esta tecla oculta os valores indicados em "default" This key masks values indicated under "default".

zeige Default

show default

Mostrar default

show default

Tel: +49 (8191) 479-0

Fax: +49 (8191) 479-149

Esta tecla mostra os valores indicados em "default".

This key shows values indicated under "default"





Manual de operação / Diagnóstico

manual operation / diagnosis

Com esta tecla, acede ao menu manual do conversor de frequência.

With this key, you can go to manual menu for frequency converter.



Carregar os dados predefinidos → SPS memória principal

load default data → main memory

Com esta tecla, pode fazer o download dos parâmetros default para parâmetros de trabalho.

With this key, you can download the default parameters to working parameters.



Copiar dados: FC → SPS memória principal

Copy Data: FC → SPS main memory

Copia os dados do conversor de frequencia \rightarrow SPS-memória principal (Upload)

Copies data from frequency converter → SPS-main memory (Upload)



Copiar dados: SPS memória principal → FC

Copy Data: SPS main memor → FC

Copia os dados da mémoria principal - SPS → Conversor de frequencia (Download)

Copies data of SPS-main memory → frequency converter (Download)

 Veit GmbH
 Tel: +49 (8191) 479-0

 Justus-von-Liebig-Straße 15
 Fax: +49 (8191) 479-149

117 von 351







Exibe comparação de dados SPS - conversor de frequência

Display comparison data SPS – frequency converter

Ilustração verde:

Se os parametros – SPS são iguais aos parametros do conversor de frequencia

Green illustration:

If SPS-parameter correspond with parameter of frequency converter

Ilustração vermelha:

Se os parametros – SPS são diferentes dos parametros do conversor de frequencia.

Red illustration:

If SPS-parameter do not correspond with parameter of frequency converter.



Ampulheta

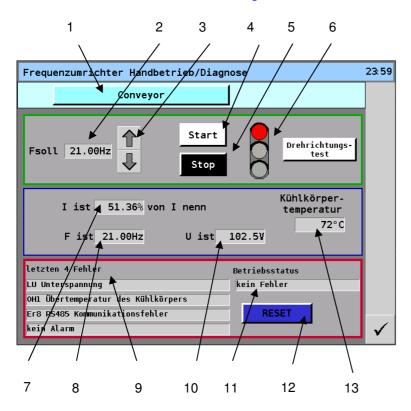
sandglass

Indicação de ampulheta durante o Upload/Download de parâmetros.

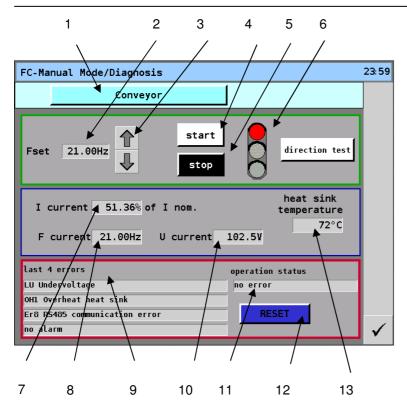
Indication of sand glass during upload/download of parameters.



6.5.15 Menu do conversor de frequência modo manual / Diagnóstico / *Menu frequency converter manual mode / diagnosis*









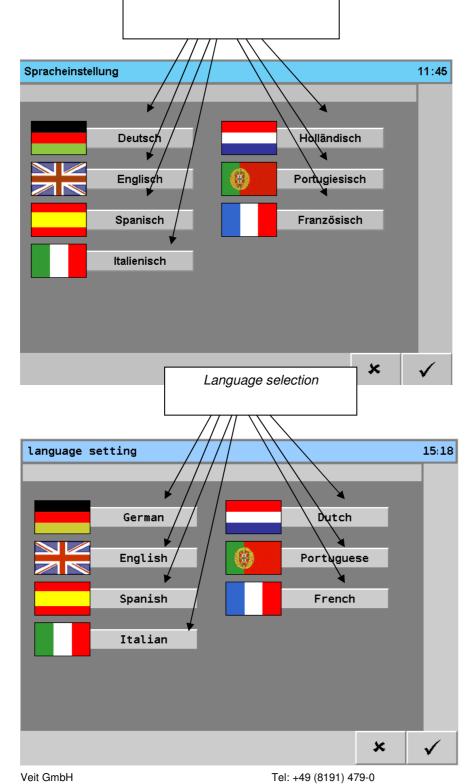
- 1: Selecção do conversor de frequência cujos dados devem ser indicados
- 2: Indicação da frequência com que o conversor de frequência deve rodar durante o modo manual.
- 3: Estas teclas aumentam ou diminuem a frequência com que é mostrado no (2)
- 4: Esta tecla inicia o motor em modo manual (se o túnel funciona regularmente, esta tecla está bloqueada no diagnóstico)
- 5: Esta tecla pára o motor no modo manual (se o túnel funciona regularmente, esta tecla está bloqueada no diagnóstico)
- 6: Indicação do estado do motor: Vermelho –
 o motor foi parado, amarelo falha no
 conversor de frequencia, Verde conversor
 de frequência em funcionamento
- 7: Indicação da corrente electrica em % para a Corrente nominal.
- 8: Indicação da frequência actual
- 9: Indicação dos ultimos 4 erros ocorridos
- 10: Indicação da tensão do circuito intermédio
- 11: Estado de operação: possíveis indicações
 - Limitação de corrente está ativa
 - Limitação de voltagem está ativa
 - Limitador de torque ativo
 - Operação inversa
 - Operação de avanço
 - Saída desligada
 - Alarme
- 12: Reset: esta tecla faz o reinicio perante um erro pendente
- 13: Temperatura do dissipador de calor: a temperatura atual (até 90 ° C está bem)

- 1: Selection of frequency converter whose data should be indicated
- 2: Indication of frequency with which the frequency converter should rotate during manual mode
- 3: These keys increase or decrease frequency which is showed under (2)
- 4: This key starts motor in manual mode (if tunnel runs regularly, this key is locked in diagnosis)
- 5: This key stops motor in manual mode (if tunnel runs regularly, this key is locked in diagnosis)
- 6: Indication of motor state: red motor has been stopped, yellow – failure of frequency converter, green – frequency converter is running
- 7: Indication of electricity in % to nominal cur rent
- 8: Indication of actual frequency
- 9: Indication of last 4 faults
- 10: Indication of intermediate circuit voltage
- 11: Operation state: possible indications
 - Current limiting is active
 - Voltage limitation is active
 - Torque limitation is active
 - Inverse operation
 - Forward operation
 - Exit has been switched off
 - Alarm
- 12: Reset: this key resets upcoming fault
- 13: Temperature of heat sink: current tempera ture (up to 90 °C is alright)



6.5.16 Menu de selecção do idioma / Menu language selection

Seleccione o idioma desejado pressionando o respectivo botão



Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg



6.5.17 Calibração do ecrã táctil / Calibration Touch screen

Calibração de toque PP420

Tipo 1:

O funcionamento do ecrã táctil não está correcto. Por favor descubra em que domínio ainda está a trabalhar correctamente (mesmo que a página que esta a ser aberta esteja errada). Mantenha esse domínio em mente!

Desligue o túnel com interruptor principal e ligue novamente após cerca de 30 segundos.

Quando a imagem do túnel for exibida (e NÃO antes), selecione o domínio que descobriu estar ainda a trabalhar e continue a pressionar a tecla até que a página seguinte seja mostrada, em seguida deixe de tocar.

2x Drücken --> Touch neu kalibrieren

Agora pressione 2x a mesma parte como antes.

A barra abaixo do texto mostra o tempo até que o quadro mude automaticamente. Neste intervalo de tempo o toque deve ser accionado 2x.

Automaticamente ocorre o seguinte:

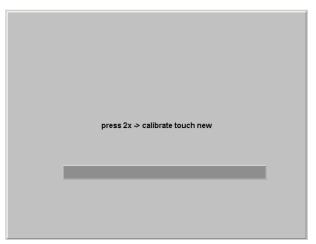
Touch Calibration PP420

Type 1:

Operating of touch display is not working correctly. Please find out which domain is still working (even if a wrong page is being opened). Keep this domain in mind!

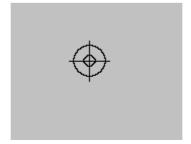
Turn off tunnel with main switch and turn on again after about 30Sec..

When the tunnel picture is being shown (and NOT before) select the domain you found out to be still working and keep pressing the position until the following page is being shown, then let the touch go.



Now press 2x the same part as before. The bar below the text shows the time until picture changes automatically to run. Within this time frame touch must be actuated 2x.

Automatically the following occurs:



Uma cruz em uma nova página. Com um objecto pontiagudo deve accionar a cruz exactamente no meio.

A cross on a new page. With a blunt object now actuate this cross exactly in the middle. Subsequently 3 more crosses will occur – touch

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 123 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149





Posteriormente serão mostradas mais 3 cruzes – deve tocar no meio de cada uma delas.

Depois o menu retorna automaticamente para a página principal. Agora, o toque deve ser operado normalmente.

each of them in the middle.

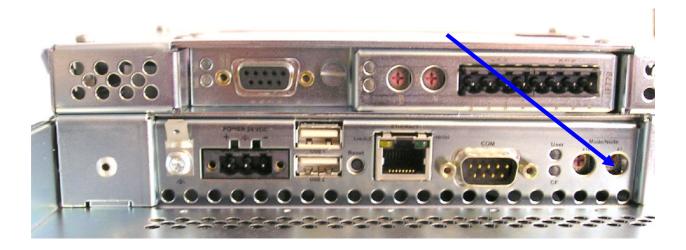
Afterwards the menu automatically returns to the main page. Now the touch should be operable again normally.



Tipo 2: Configurar o switch X1 no display "F".

Type 2:

Set switch X1 at the display to "F".



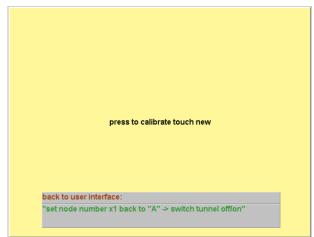
Desligue o switch da unidade e depois volte a ligalo.

Switch off the unit and then switch it on again.

O menú seguinte aparece:

The following menu appears:





Pressione a tecla amarela e posteriormente as cruzes indicadas. Se todas as cruzes forem pressionadas o menu acima mencionado será novamente indicado.

Com as duas teclas amarelas, a função de toque pode agora ser testada. As teclas tem que reagir quando pressionadas. Caso contrário por favor calibre o toque novamente.

Para voltar ao menu, o switch x1 tem que retroceder para "A" e a unidade tem que ser deslidaga e ligada novamente.

Press light yellow key and afterwards press the indicated crosses. If all crosses have been pressed, the above mentioned menu is indicated again.

With the two yellow keys, the function of the touch can now be tested. The keys must react to the pressing. If not, please calibrate touch again.

To go back to menu, the switch X1 must be set back to "A" and the unit must be switched off. Switch on again.

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 125 von 351 Fax: +49 (8191) 479-149



Tipo 3

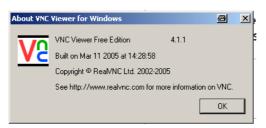
A unidade de controle pode ser remotamente controlada via VNC-Server.

Nós recomendamos o Software - VNC:

Type 3

The control unit can be remote-controlled via VNC-Server.

We recommend VNC-software:



Para isso ligue um portátil com uma ligação cruzada por cabo de ethernet ao display.(Ligação Ponto por ponto).

O Display tem como endereço predefinido, o endereço – IP 172.16.2.10. Ao portátil deve ser designado um endereço IP permanente via network que esteja na mesma série de endereço (por exemplo 172.16.2.11).

Depois disto inicie o software-VNC no portátil.

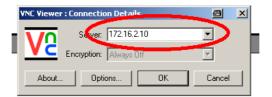
Introduza o endereço IP no display:

For this connect a laptop with a crossed ethernet cable to the display. (Point-to-point connection).

The display has the IP-Address 172.16.2.10 when default. The laptop must be assigned a permanent IP-address via the network adjustment which is within the same address range (e.g. 172.16.2.11).

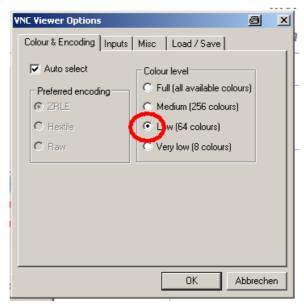
Then start VNC-software on laptop.

Enter the IP-address of display:



Em "Opções" escolha as seguintes configurações:

Under "Options…" choose the following adjustment:



 Veit GmbH
 Tel: +49 (8191) 479-0

 Justus-von-Liebig-Straße 15
 Fax: +49 (8191) 479-149

126 von 351

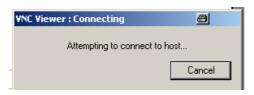


Confirmar com OK.

Confirm with OK.

Começar a ligação com OK. A seguinte imagem aparece:

Start connection with OK. The following picture occurs:



-→ aguarde

-→ wait

Caso a apareça a seguinte imagem:

Should this picture occur:

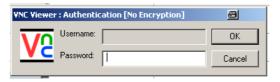


Então a ligação não é possivel – Verifique o endereço IP e o cabo.

Then no connection is possible – Check IP-address and cable.

Caso a ligação seja estabelecida, a imagem seguinte aparece:

Has connection been successful the following picture occurs:



Introduza a password "schaf" e confirme com OK.

Agora a imagem de toque seguinte aparece no portátil

Enter password "schaf" and confirm with OK. Now the current picture of touch on the laptop occurs.

Mude para o seguinte menu → Serviço (com o rato clique no portátil). Active a tecla no menu de serviço (com o clique do rato)

Change to the following menu → Service (with mouse click on laptop). Actuate the key

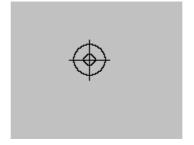
Touch Kalibrieren

calibrate touch

in the service menu (with mouse click).

Agora uma cruz é mostrada no display

Now a cross occurs on the display



Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0

127 von 351





Agora accione a cruz exactamente no meio com um objecto pontiagudo no Display tactil.

Subsquentemente mais 3 cruzes aparecerão no display - toque no meio de cada uma delas.

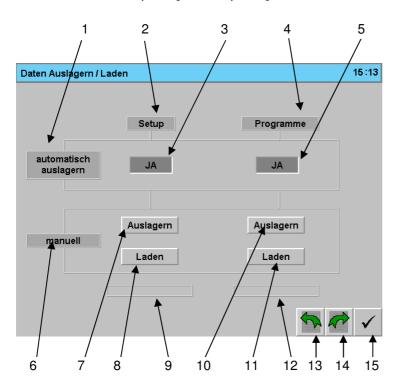
Depois o menu retorna automaticamente a página de serviço. Agora a função de toque deve estar a funcionar normalmente. A ligação ao portátil e ao VNC pode ser desligada.

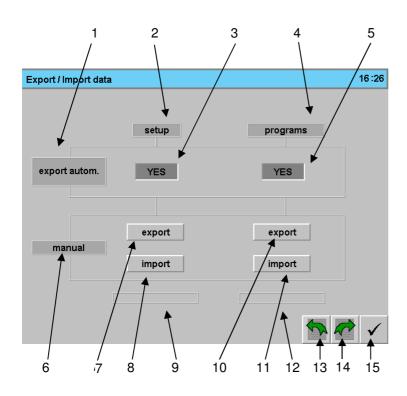
Now actuate this cross exactly in the middle with a blunt object ON THE TOUCH DISPLAY. Subsequently 3 more crosses will occur touch each of them in the middle.

Afterwards the menu automatically returns to the service page. Now the touch should be operable again normally. Connection to laptop and VNC can be cut off.



6.5.18 Menu de importação e exportação de dados / Menu export / import data





Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149 129 von 351



• 1: Linha para activação da exportação automática. Se estiver configurado "SIM" todos os programas guardados, apagados ou com um novo nome serão exportados automaticamente, para ter sempre o mesmo estado.

Funciona de forma identica que as configurações.

- 2: Coluna para configurações
- 3: Com esta tecla pode seleccionar se as configurações devem ser automaticamente exportadas ou não (ver tambem 1)
- 4: Coluna para o programa
- 5: Com esta tecla, pode seleccionar se o Programa deve ser exportado automaticamnente ou não (ver tambem 1)
- 6: Linha para a transferencia manual de dados
- 7: Esta tecla inicia a exportação manual das configurações.
- 8: Esta tecla inicia a importação manual das configurações
- 9: Indicação do processo de importação /exportação das configurações
- 10: Esta tecla inicia a exportação manual do programa
- 11: Esta tecla inicia a importação manual do programa
- 12: Indicação do processo de importação /exportação do programa.
- 13: Mudar para o próximo menu de dados
- 14: Mudar para o menu anterior de dados
- 15: Tecla para sair do menu

• 1: Line for activation of automatic export. If it is set to "YES", all programs which are stored, deleted or renamed will be exported automatically to always have always the same state.

This is identical with setup.

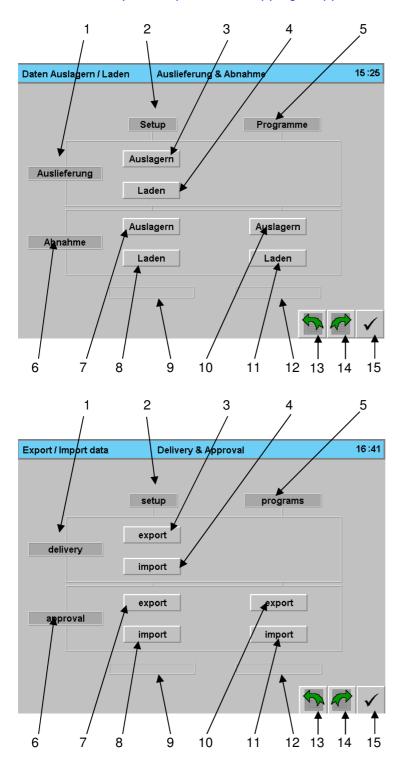
- 2: Column for setup
- 3: With this key, it can be selected if setup should be exported automatically or not (see also 1)
- 4: Column for program
- 5: With this key, it can be selected if program should be exported automatically or not (see also 1)
- 6: Line for manual transfer of data
- 7: This key starts manual export of setup
- 8: This key starts manual import of setup
- 9: Indication of import/export process of setup
- 10: This key starts manual export of program
- 11: This key starts manual import of program
- 12: Indication of import/export process of program

130 von 351

- 13: Change to next Menu Data
- 14: Change to the preceding menu Data
- 15: Key for leaving menu



6.5.19 Menu para exportação/ importação de dados, envio e aprovação / Menu export / import data, shipping & approval





- 1: Linha do manual de exportação e importação das configurações quando túnel deixa a fabrica.
- 2: Coluna para configurações
- 3: Iniciar a exportação manual das configurações quando o túnel deixa a fabrica
- 4: Iniciar a importação manual das configurações quando o túnel deixa a fabrica
- 5: Coluna para programas
- 6: Linha para a transferencia manual (importação / exportação) dos dados de configuração e do programa
- 7: Esta tecla inicia a exportação manual dos dados de configuração quando a maquina foi colocada em produção no cliente.
- 8: Esta tecla inicia a importação manual dos dados de configuração quando a maquina foi colocada em produção no cliente.
- 9: Indicação do processo de importação /exportação da configuração.
- 10: Esta tecla inicia a exportação manual dos programas quando a maquina foi colocada em produção no cliente.
- 11: Esta tecla inicia a importação manual dos programas quando a maquina foi colocada em produção no cliente
- 12: Indicação do processo de importação /exportação dos programas
- 13: Mudar para o próximo menu de dados
- 14: Mudar para o menu anterior de dados
- 15: Tecla para sair do menu

- 1: Line for manual export and import of the setup when the Tunnel left the factory.
- 2: Column for setup
- 3: Start manual export of the setup when machine left the factory
- 4: Start manual import of the setup when machine left the factory
- 5: Column for programs
- 6: Line for manual transfer (import / export) of setup and program data
- 7: This key starts manual export of setup data when the machine was put into production at the customer
- 8: This key starts manual import of setup data when the machine was put into production at the customer
- 9: Indication of import/export process of setup
- 10: This key starts manual export of programs when the machine was put into production at the customer
- 11: This key starts manual import of programs when the machine was put into production at the customer

132 von 351

- 12: Indication of import/export process of programs
- 13: Change to next Menu Data
- 14: Change to the preceding menu Data
- 15: Key for leaving menu



6.5.20 Menu Reset / Menu reset

Atenção

O uso indevido das seguintes funções pode causar a perda de dados e respectivamente erros de configuração no sistema de controle.

Apenas o pessoal qualificado deve proceder com estas funções!

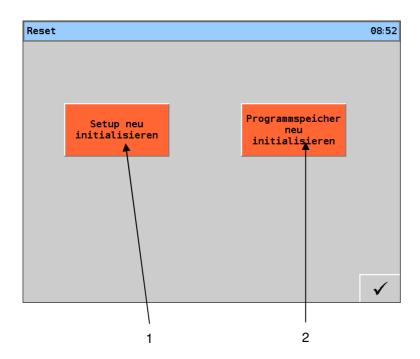
Responsabilidade por danos (hardware,perda de dados, paralização, etc.) devido a procedimentos incorrectos nas funções do sistema não são aceites.

Attention

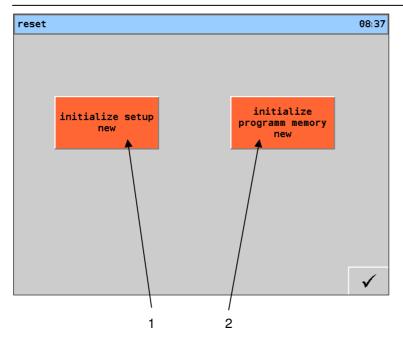
Misuse of the following functions can lead to loss of data resp. setup errors within control system.

Only qualified personnel may conduct these functions!

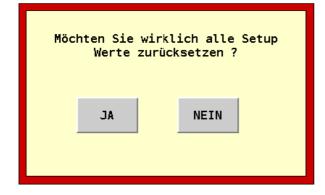
Liability for damages (hardware, loss of data, standstill, etc.) due to incorrect conduction of system functions is not accepted.

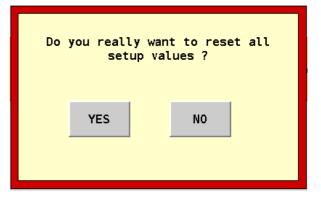






- 1: Valores configurados serão redefinidos para valores por defeito. Estes não são valores específicos da máquina, são valores standart de um túnel 1+2+2.
- 2: A memória do programa é novamente preparada. Isto significa que todos os programas são apagados, a memória é novamente iniciada e depois os programas Veit (por defeito) são carregados.
- 1: Setup values will be reset to the values of default. These are not the specific values of the machine, but standard values of a tunnel 1+2+2.
- 2: The program memory is new prepared. That means all programs are deleted, the memory is new initialised and afterwards the Veit default programs loaded





Perguntas de segurança

Pergunta se as configurações devem ser realmente apagadas.

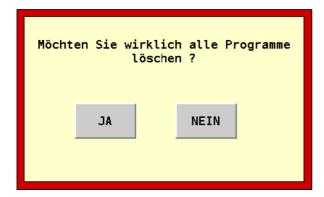
security query

Inquiry whether the setup really has to be deleted.

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 134 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149







Pergunta de segurança

Pergunta se o programa deve ser realmente apagado.



security query

Inquiry whether the program really has to be deleted.



Aviso

Depois de pressionar a tecla, o display reinicia. Isto é necessário para que a reinicialização seja feita correctamente.

Notice

Tel: +49 (8191) 479-0

Fax: +49 (8191) 479-149

after pressing the key the display boots again. This is necessary for a correct re-initialization.



6.5.21 USB interface / USB interface

6.5.21.1 Painel de interface USB / USB interface panel





entspricht USB 3

USB interface

- 1. Abrir a tampa (Pos. 1)
- 2. Inserir o drive USB.
- 3. Executar a função USB.
- 4. Sair da página da função USB.
- 5. Retirar o drive USB
- 6. Fechar a tampa (Pos. 1)

USB interface

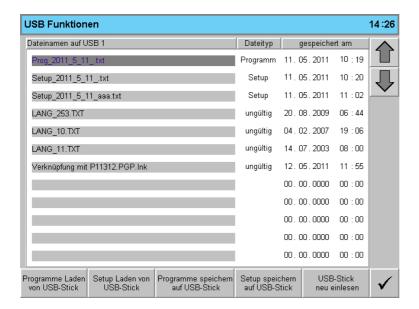
- 1. Open the cover (Pos. 1).
- 2. Insert the USB flash drive.
- 3. Execute the USB function.
- 4. Exit the USB function page.
- 5. Remove the USB flash drive.
- 6. Close the cover (Pos. 1).

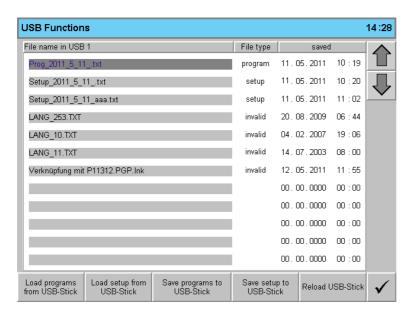
Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 136 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



6.5.21.2 Menu funções USB / Menu USB functions





Carregar programas/configuração

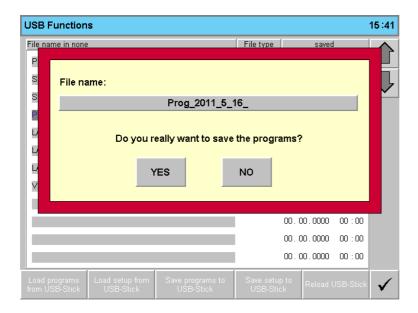
- 1. Ir para o ficheiro relevante (assinalado a cinzento escuro)
- 2. Pressionar o botão "programas /configuração"
- 3. Os programas/configurações correspondentes são carregados

Loading programmes/setup

- 1. Navigate to the relevant file (highlighted in dark grey)
- 2. Press the "programmes/setup" button
- 3. The corresponding programmes/setups are loaded







Guardar programas / configurações

- Pressionar o botão Guardar programas / configurações
- 2. Editar o nome dos ficheiros
- 3. Pressionar " SIM" para guardar as alterações

Recarregar o drive USB

O conteúdo do drive USB está pronto e é mostrado na tabela.

Saving programmes/setup

- 1. Press the "save programmes/setup" button.
- 2. Edit the file names.
- 3. Press "YES" to save the changes.

Reload USB flash drive

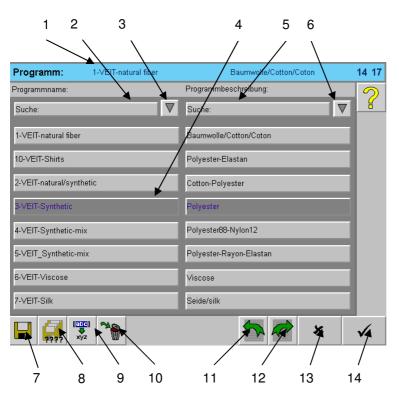
The content of the USB flash drive is read and shown in the table.

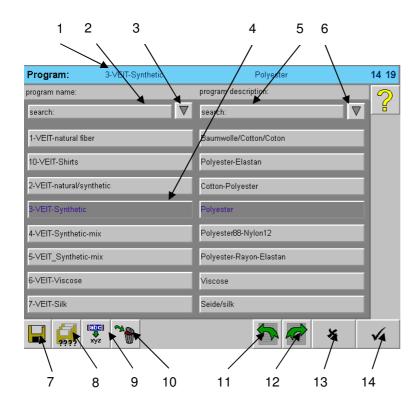
Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 138 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



6.5.22 Menu de programas / Menu programs





Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0



- 1: Programa actual
- 2: Tecla de procura, nome do programa
 (primeira letra, a escrita é diferenciada entre maiúsculas e minusculas)
- 3: Informa o nome do programa considerando os dados da tecla de procura
- 4: Selecção do programa (sublinhado)
- 5: Tecla de procura, descrição do programa (primeira letra, a escrita é diferenciada entre maiúsculas e minusculas)
- 6: Informa a descrição do programa considerando os dados da tecla de procura
- 7: Guardar a configuração actual no programa activo (ver 1):.
- 8: Guardar a configuração actual localizando um novo nome de programa
- 9: Atribuir um novo nome ao programa sublinhado
- 10. Apagar o programa sublinhado
- 11: Voltar atrás na lista de programas
- 12: Avançar na lista de programas
- 13: Sair do menu sem carregar um novo programa
- 14: Carrregar o programa sublinhado e sair do menu

- 1: current program
- 2: search key in program name (first letter, writing is differentiated between small and capital letters)
- 3: display of program name considering search key
- 4: selected program (highlighted)
- 5: search key in description of program
 (first letter, writing is differentiated between small and capital letters)
- 6: display of description of program considering search key
- 7: saving of current setting in active program (see 1):.
- 8: saving of current setting by allocating new program name
- 9: re-naming of highlighted program
- 10. deletion of highlighted program
- 11: turning back in program list
- 12: going ahead in program list
- 13: leaving menu without loading new program
- 14: loading highlighted program and leaving menu

Podem ser guardados até 200 programas.

Up to 200 programs can be saved.

Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0

Fax: +49 (8191) 479-149

140 von 351



6.5.22.1 Botões de função / Function-buttons



Guardar Saving

Guardar as alterações no programa (ver 1:)

Saving of current adjustments in active program (see 1:)



Tel: +49 (8191) 479-0

Fax: +49 (8191) 479-149

Guardar em ... Save in ...

Guardar os ajustamentos actuais atribuindo um novo nome ao programa.

Saving of current adjustments by allocating new program name





Atribuir novo nome

Re-Naming

Atribuir um novo nome ao programa sublinhado

Re-naming of the highlighted program.



Apagar Deletion

Apagar o programa sublinhado

Deletion of the highlighted program



Voltar Turning back

Voltar atrás na lista de programas

Turning back in program list



Avançar Going ahead

Avançar na lista de programas

Going ahead in program list



Sair do menu Leaving menu

Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149 142 von 351



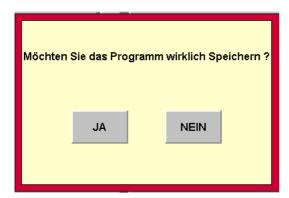
Deixar o menu sem carregar o novo programa

Leaving menu without loading new program



Carregar o programa sublinhado, deixar o menu

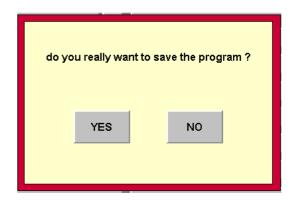
Carregar o programa sublinhado e deixar o menu → nível de operação



Loading of highlighted program, leaving menu

Loading of highlighted program and leaving menu

→ operating level



Pergunta de segurança

Pergunta se as alterações actuais devem ser realmente guardadas no programa activo, todos os parametros anteriores do programa serão permanentemente apagados.

Security query

Query whether current adjustments shall really be saved in activated program, all hitherto adjustments will be deleted irrevocably.





Atribuir novo nome – Guardar – pergunta de segurança

Re-naming – saving – security query

Enter "new program name":

Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 143 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



irrevogavelmente.

Introduzir "novo nome do programa":

Através dos botões do campo: introdução do nome do programa e das respectivas letras-digítos bem como confirmação da introdução de através do teclado indicado.

Via buttons to field: program name and resp. letters-, digits entry as well as confirmation of entry via indicated keyboard

Introduzir "nova descrição do programa":

Através dos botões do campo: introdução da descrição do programa e das respectivas letras-digítos bem como confirmação da introdução de através do teclado indicado.

indicado.

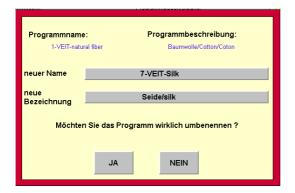
Seleccione a confirmação de gravar as configurações actuais no nome do programa acima SIM/NÃO.

Programas com o mesmo nome serão apagados

Enter "new program description":

Via buttons to field: program description and resp. letters-, digit entry as well as confirmation of entry via indicated keyboard.

Select confirmation of saving the current setting to above program name with YES/NO. **Programs of the same name will be deleted irrevocably.**





Atribuir novo nome - pergunta de segurança

Marque/sublinhe o programa ao qual vai atribuir um novo nome tocando no botão uma vez.

Introduzir "novo nome do programa":

Tocar na tecla do campo: introdução do nome do programa e das respectivas letras-digítos bem como confirmação da introdução através do teclado indicado.

Introduzir "nova descrição do programa":

Através dos botões do campo:introdução da descrição do programa e das respectivas letras-digítos bem como confirmação da introdução da através do teclado indicado.

Re-naming – security query

Highlight the program to be re-named by touching program button once

Enter "new program name":

By touching field: program name and resp. letters-, digit entry as well as confirmation of entry via indicated keyboard.

Enter "new program description":

Via buttons to field: program description and resp. letters-, digit entry as well as confirmation of entry via indicated keyboard.

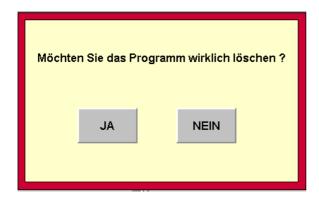
Veit GmbH Tel: +49 (8191) 479-0 144 von 351

Justus-von-Liebig-Straße 15 Fax: +49 (8191) 479-149



Seleccione a confirmação do novo nome SIM/NÃO. Programas com o mesmo nome serão apagados irrevogavelmente.

Select confirmation of re-naming with YES/NO. Programs of the same name will be deleted irrevocably.





Apagar – Pergunta de segurança

Marque/sublinhe o programa o qual pretende apagar tocando no botão uma vez

Seleccione a confirmação de apagar SIM/NÃO

Sim: os dados do programa serão apagados irrevogavelmente.

Deletion - security query

Deletion of the highlighted program by touching program button once

Select confirmation of deletion with YES/NO.

YES: program data will be deleted irrevocably.



6.5.23 Menu modo manual / Menu manual mode

Atenção

O modo manual deve ser unicamente activado por pessoal especialmente formado.

O modo manual é usado para diagnosticar o estado de operação e potenciais problemas de funcionamento. Portanto, nem todos os recursos de segurança relevantes estão ativos.

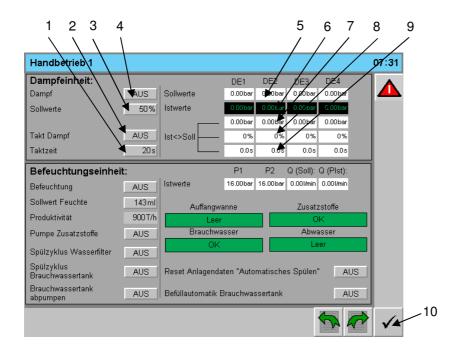
A vaporização não pára quando as portas da unidade de vapor são abertas!

Attention

Manual mode must only be activated by specially instructed staff.

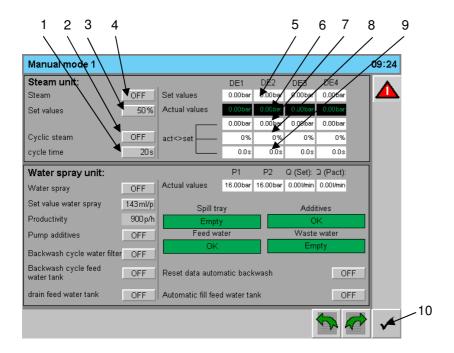
Manual mode is used to diagnose operating status and potential malfunctioning. Therefore, not all the relevant security features are activated.

Vaporization does not stop when steam unit doors are opened!



Tel: +49 (8191) 479-0





- 1: Tempo do ciclo para a função " ciclo de vapor contínuo"
- 2: Função vapor contínuo ON/OFF (Volume de vapor do ciclo de 0%→100%→0%)
- 3: Valor de vapor predefinido para a função de vapor contínuo em %, com 100% a representar o valor máximo actual, como definido na configuração E (Configuração volume de vapor) em C56/C57.
 O valor definido é válido para todas as unidades de vapor.
- 4: Função de vapor contínuo ON / OFF
- 5: Valor de vapor definido
- 6: Quantidade real de vapor, ecrã vermellho significa que o volume de vapor ultrapassa os limites de tolerância, ecrã verde significa que o volume de vapor está dentro dos limites de tolerancia
- 7: Diferença configurada / actual em bar
- 8: Diferença configurada / actual em %
- 9: Tempo diferença configurada / actual Excede os limites de tolerancia
- 10: Sair do menu

- 1: cycle time for function "cycle continuous steam"
- 2: function continuous steam ON/OFF (steam volume cycle from 0%→100%→0%)
- 3. Steam set value for function continuous steam in %, with 100 % representing the current maximum value, as set in Setup E (steam volume set-up) under C56/C57. The set value is valid for all steam units.
- 4: Function continuous steam ON/OFF
- 5: Set value steam
- 6: Actual value steam. Red display means steam volume exceeds tolerance limits. Green display means steam volume is within tolerance limits.
- 7: Difference set/actual in bar
- 8: Difference set/actual in %
- 9: Time difference set/actual exceeds tolerance limits
- 10: Exit menu



A descrição da unidade de pulverização de água **WS8657** está num manual tecnico separado.

The water spray unit **WS8657** is described in a separate technical manual.

147 von 351

 Veit GmbH
 Tel: +49 (8191) 479-0

 Justus-von-Liebig-Straße 15
 Fax: +49 (8191) 479-149



6.5.24 Alarme / Alarms

Se um alarme é gerado, então a janela pop-up a seguir será exibida:

If an alarm is generated, then the following pop-up window will appear:



Estado do alarme

Se vários alarmes são gerados simultaneamente, então a janela de alarme só deve ser aceite uma vez. As falhas futuras podem ser consultadas no menu de alarme abaixo

Se os alarmes estão disponíveis, então a tecla pisca. Tocando na tecla será aberta uma janela com os alarmes atuais.

Alarm status

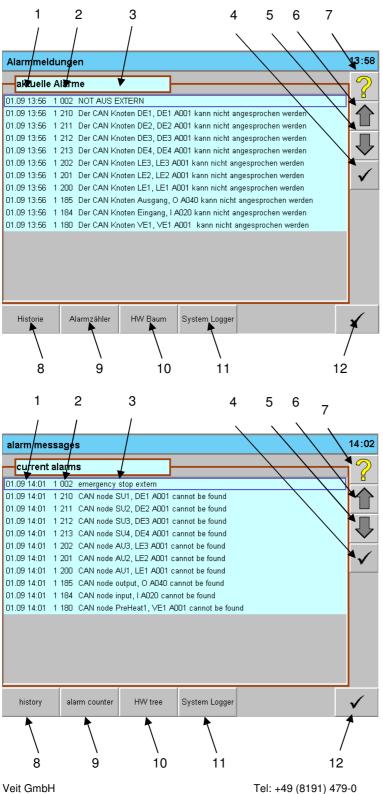
If several alarms are generated simultaneously, then the alarm window must only be accepted once. The upcoming faults can be looked up in the alarm menu below



If alarms are available then the key will flash. Touching the button will lead to window current alarms.



6.5.25 Menu de alarmes atuais / Menu alarm status



149 von 351 Fax: +49 (8191) 479-149

86899 Landsberg

Justus-von-Liebig-Straße 15



Nesta página todos os alarmes disponíveis serão mostrados

On this page all available alarms will be shown.

Ilustração azul claro:

Erros que foram reconheciodos e que estão ainda disponiveis.

Light blue illustration:

Errors which have been acknowledged and are still available.

Ilustração vermelha:

Erros que estão pendentes e que ainda não foram reconhecidos

- 1: Hora, data de ocorrência do erro
- 2: Numero do erro
- 3: Texto do erro
- 4: Soma de reconhecimento de erros
- 5: scroll down
- 6: scroll up
- 7: Muda para o manual de ajuda da página de erros
- 8: Muda para o histórico de erros (nunca antes do nível A)
- 9: Muda para a página do contador de alarmes (nunca antes do nível A)
- 10: Muda para a página árvore de Hardware (nunca antes do nível A) ver menu arvore de Hardware Menu da árvore de

Hardware / Menu hardware tree

- 11: Muda para a página Sistema Logger (nunca Antes do nível A)
- 12: Sair do menu, regressar a página de operação

Red illustration:

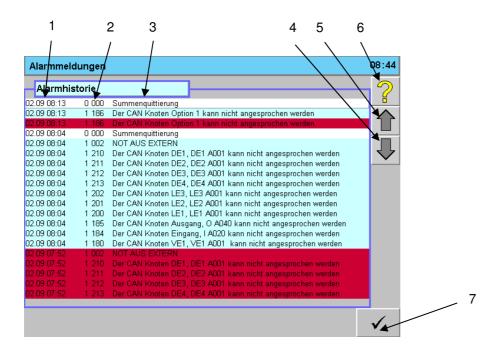
Errors which are available but have not yet been acknowledged

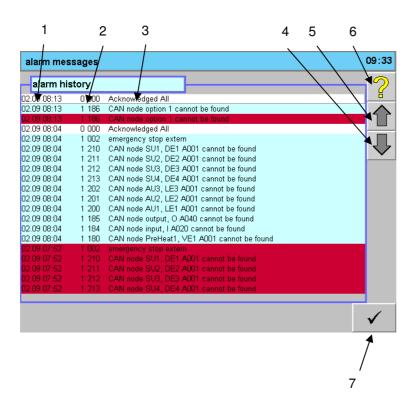
- 1: time, date of occurrence of error
- 2: number of error
- 3: text of error
- 4: sum of acknowledment of errors
- 5: scroll down
- 6: scroll up
- 7: changes to help manual for error page
- 8: changes to error history (not before level A)
- 9: changes to page alarm counter (not before level A)
- 10: changes to page hardware tree (not before Level A) see Menu da árvore de Hardware / Menu hardware tree
- 11: changes to page System Logger (not before level A)

12: Leave menu, return to operating page



6.5.26 Menu histórico de alarmes / Menu alarm history





Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0



Exibe os últimos 200 erros que ocorreram

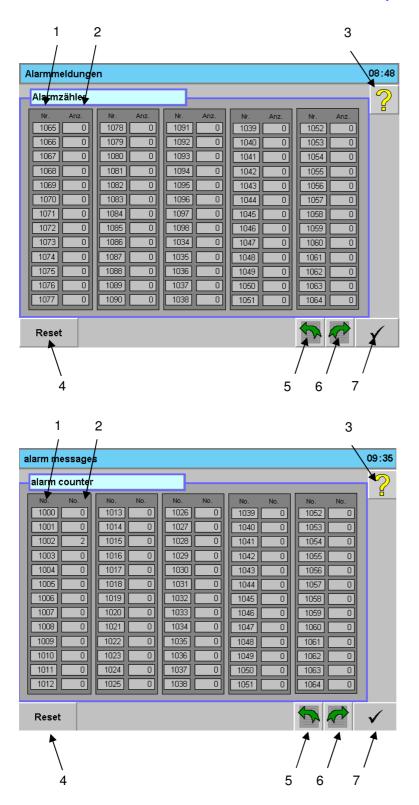
- 1: Data, hora em que ocorreu o erro
- 2: Numero do erro
- 3: Texto do erro
- 4: Scroll down na lista de erros
- 5: Scroll up na lista de erros
- 6: Muda para o manual de ajuda
- 7: Sair do menu, voltar a página de alarmes

Display of the last 200 errors

- 1: date, time of reason for error
- 2: number of error
- 3: text of error
- 4: scroll down in error list
- 5: scroll up in error list
- 6: changes to help manual
- 7: leave menu, return to alarm page



6.5.27 Histórico do menu de alarme / Menu alarm history



Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0



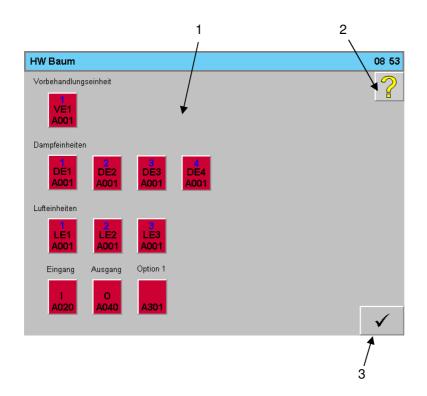
Exibe os erros / avisos que ocorreram e com que frequencia. Todos os possíveis erros são documentados unicamente pelo número do erro.

Displaying which errors/warnings have occurred and how often. All possible errors are solely documented by the number of error.

- 1: Numero do erro / aviso
- 2: Numero, frequencia com que ocorreu o erro / aviso.
- 3: Muda para o manual de ajuda
- 4: Repõe todos os contadores de erro (nunca antes do nível C)
- 5. Retroceder na lista de códigos de erro
- 6: Avançar na lista de códigos de erro
- 7: Sair do menu, voltar a página de alarmes

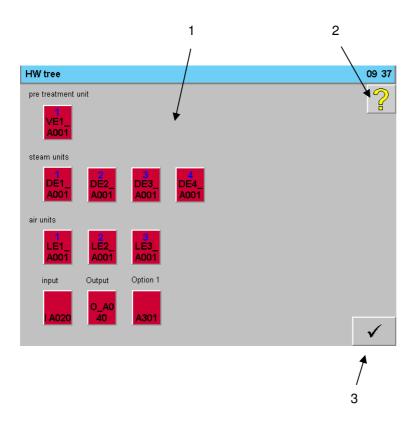
- 1: number of error/warning
- 2: number how often the error/warning has occurred
- 3: changes to help manual
- 4: re-setting of all error counter (not before level)
- 5. going backward in list number of errors
- 6: going forward in list number of errors
- 7: leave menu, return to alarm page

6.5.28 Menu da árvore de Hardware / Menu hardware tree



Veit GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-149





Monitorização do estado do módulo de controle

 1: Exibição destacada do estado do módulo de controle

Significado, consulte o menu Ajuda da árvore de hardware

Tocando num módulo de controle o IO Check do respectivo módulo abre. Ver menu IO

Check árvore de hardware / Menu IO Check hardware tree

- 2: Muda para o manual de ajuda
- 3: Sair do menu, voltar a pagina de alarme

Status monitoring of control module

• 1: Highlighted display of status control module see Menu de ajuda árvore de hardware / Menu help hardware tree.

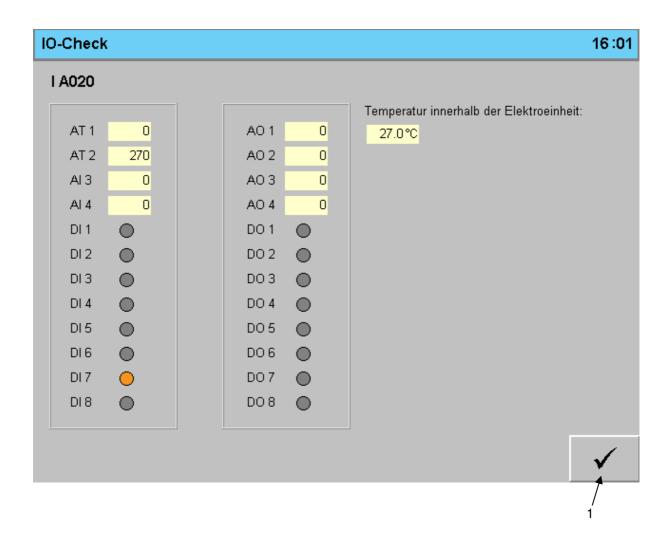
By touching a control module the IO Check for the resp. module opens see

Menu IO Check árvore de hardware / Menu IO-check hardware tree

- 2: changes to help manual
- 3: leave menu, return to alarm page



6.5.29 Menu IO Check árvore de hardware / Menu IO-check hardware tree



Estado da unidade de controle

Control of unit status

Exibe o estado das entradas e saídas, analógicas e digitais de cada módulo.

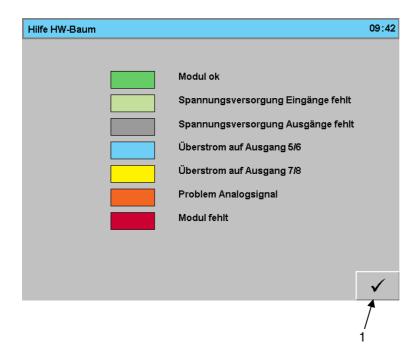
Displaying status of analogue and digital entriesand exits of reps. module.

• 1: Sair do menu, voltar a árvore de hardware

• 1: leave menu, return to hardware tree



6.5.30 Menu de ajuda árvore de hardware / Menu help hardware tree



Significado do visor a cores dos módulos de controle.

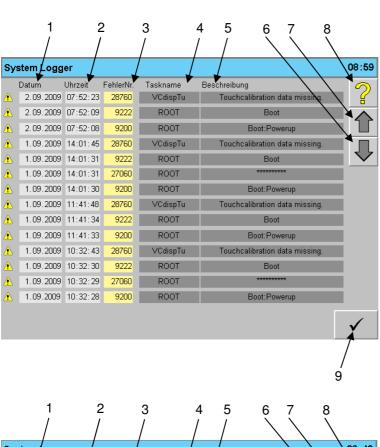
Significance of colour display of control module

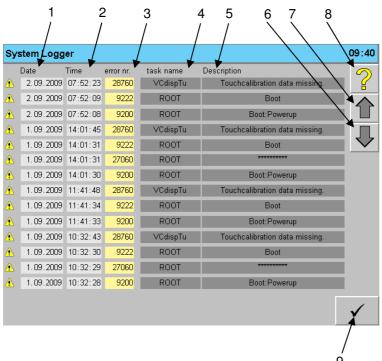
• 1: Sair do menu, voltar a árvore de hardware

leave menu, return to hardware tree



6.5.31 Menu Sistema logger / Menu system logger







Apresenta as últimas 200 mensagens do sistema de SPS

Display of the last 200 system messages of SPS

- 1: data da mensagem do sistema
- 2: hora da mensagem do sistema
- 3: numero da mensagem do sistema
- 4: nome da tarefa, que levou à mensagem do sistema
- 5: Texto da mensagem do sistema
- 6: Scroll down a lista de erros
- 7: Scroll up a lista de erros
- 8: Mudar para o manual de ajuda
- 9: Sair do menu, voltar a página de alarmes

- 1: date of system message
- 2: time of system message
- 3: number of system message
- 4: task name, which led to system message
- 5: text system message
- 6: scroll down in error list
- 7: scroll up in error list
- 8: changes to help manual
- 9: leave menu, return to alarm page

6.6 Entrada em serviço / Bringing into service

6.6.1 Reiniciar após vários dias de paragem / Start up after idleness of several days

Vários dias de paragem, pode levar a depósitos no sistema de vapor, dependendo do tipo de instalação relativa ao tratamento de água e de fornecimento de vapor no local.

Portanto, não inicie o túnel com vestuário do seu cliente! Por favor utilize peças estragadas ou de segunda qualidade para evitar manchas sobre as peças de vestuário do seu cliente.

Após aproximadamente 5 min. de funcionamento todos os potenciais depósitos foram lavados. Depois disso, o túnel de acabamento deve ser limpo, especialmente as paredes com um pano molhado.

Para evitar qualquer tipo de perigos microbiológicos recomendamos ligar e aquecer o túnel de acabamento 1 hora antes de iniciar o processo de acabamento.

Agora o túnel de acabamento está pronto a usar!

Several days of idleness may lead to deposits in the steam system depending on type of installation regarding water treatment and steam supply on site.

Therefore do not start up tunnel with your customer's garments! Please use in that case spoiled or garment of second quality to avoid risking stains on garment.

After approx. 5 min. of operation all potential deposits will have been rinsed out. After that, the Tunnel Finisher should be cleaned especially the walls using a wet cloth.

To avoid any kind of microbiological hazards we recommend switching on and heating up the Tunnel Finisher 1 hour before you start the finish process.

159 von 351

Now the tunnel finisher is ready for use!

 Veit GmbH
 Tel: +49 (8191) 479-0

 Justus-von-Liebig-Straße 15
 Fax: +49 (8191) 479-149